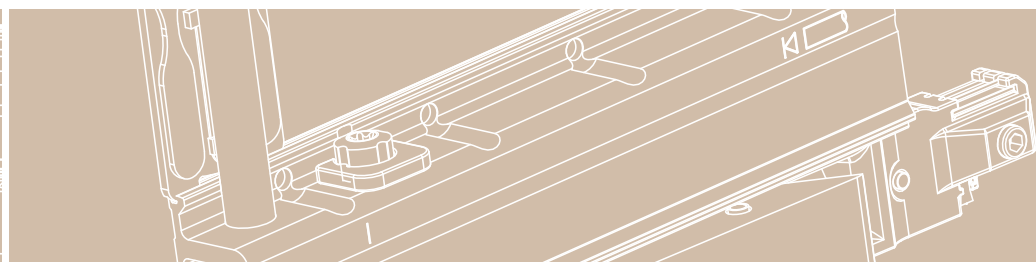
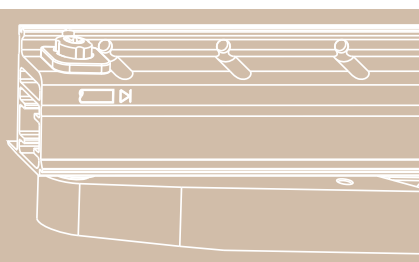


TECHNIK DIE BEWEGT  
TECHNIKA KTÓRA PORusza  
TECHNIKA V POHYBE  
ТЕХНИКА В ДВИЖЕНИИ



## MACO RAIL-SYSTEMS

SCHIEBEBESCHLÄGE  
OKUCIA PRZESUWNE  
POSUVNÉ KOVANIA  
СДВИЖНАЯ ФУРНИТУРА



Schiebe-Kipp / Multi-Trend / Holz 12 Luft / Selbsteinrastend  
Okucia przesuwno-uchylne / Multi-Trend / Drewno 12 mm luz  
/ Z systemem zatrzaskowym

Posuvno-sklopné kovanie / DREVO 12 Luft / s automatickou  
aretáciou

Наклонно-сдвижная / Multi-Trend / Holz 12 Luft /  
самофиксирующаяся

**SKB-SE**

ANSCHLAGANLEITUNG  
INSTRUKCJA MONTAŻU  
NÁVOD NA ZAKOVANIE  
РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ



Anwendung	Zastosowanie	Použitie	Применение
	Selbsteinrastend Z systemem zatraskowym Automatická aretácia Самофиксирующаяся	650–1650	1000–2350 160

## Inhalt

## Spis treści

## Obsah

## Содержание

Überblick (Seiten zum Ausklappen)

Przegląd (strony składane)

Prehľad (odklápacie strany)

Обзор (страницы разворота)

Explosionszeichnung und Teileliste  
Rysunki montażowe i lista elementów  
Nákres a zoznam dielov  
Взрыв-схема и спецификация запчастей

Schnitte Maßstab 1:1  
Przekrój w skali 1:1  
Rez mierka 1:1  
Сечения в масштабе 1:1

Produkthaftung 2

Odpowiedzialność za produkt

Záruka výrobku

Ответственность за качество продукта

Konstruktion 6

Konstrukcja

Konštrukcia

Конструкция

Anschlagenleitung 11

Instrukcja montażu

Návod na zakovanie

Руководство по установке

Einbau Flügel 27

Zawieszanie skrzydła

Montáž krídla

Монтаж створки

Einstellung und Regulierung 28

Ustawianie i regulacja

Nastavenie

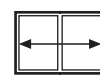
Настройка и регулировка



Dornmass  
Odsadzenie klamki DM  
Vzdialenosť štvorhranu (DM)  
Дорнмас



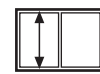
Flügelalzbreite (FFB)  
Szerokość skrzydła we wrębie (FFB)  
Falcová šírka krídla (FFB)  
Ширина створки между фальцами (FFB)



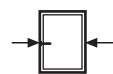
Rahmenalzbreite  
Szerokość ramy we wrębie  
Šírka rámu vo falci  
Ширина рамы между фальцами



Flügelalzhöhe (FFH)  
Wysokość skrzydła we wrębie (FFH)  
Falcová výška krídla (FFH)  
Высота створки между фальцами (FFH)



Rahmenalzhöhe  
Wysokość ramy we wrębie  
Výška rámu vo falci  
Высота рамы между фальцами



Flügelbreite  
Szerokość skrzydła  
Šírka krídla  
Ширина створки

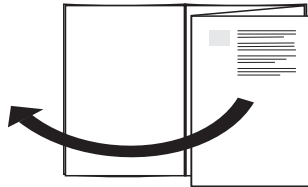


Ausführung links gezeichnet,  
Ausführung rechts spiegelbildlich  
Wersja lewa – rysunek,  
Wersja prawa w odbiciu lustrzanym  
Prevedenie vľavo - základné zobrazenie  
prevedenie vpravo - zrkadlové zobra-  
zenie



Griffmaß  
Wysokość klaki  
Výška vrtania kľučky (GM)  
Расстояние до ручки

Исполнение слева начерчено,  
исполнение справа в зеркальном  
отражении



Ausklappseite 1:

Explosionszeichnung, Griffbohrung und Teileliste

Strona rozkładowa 1:

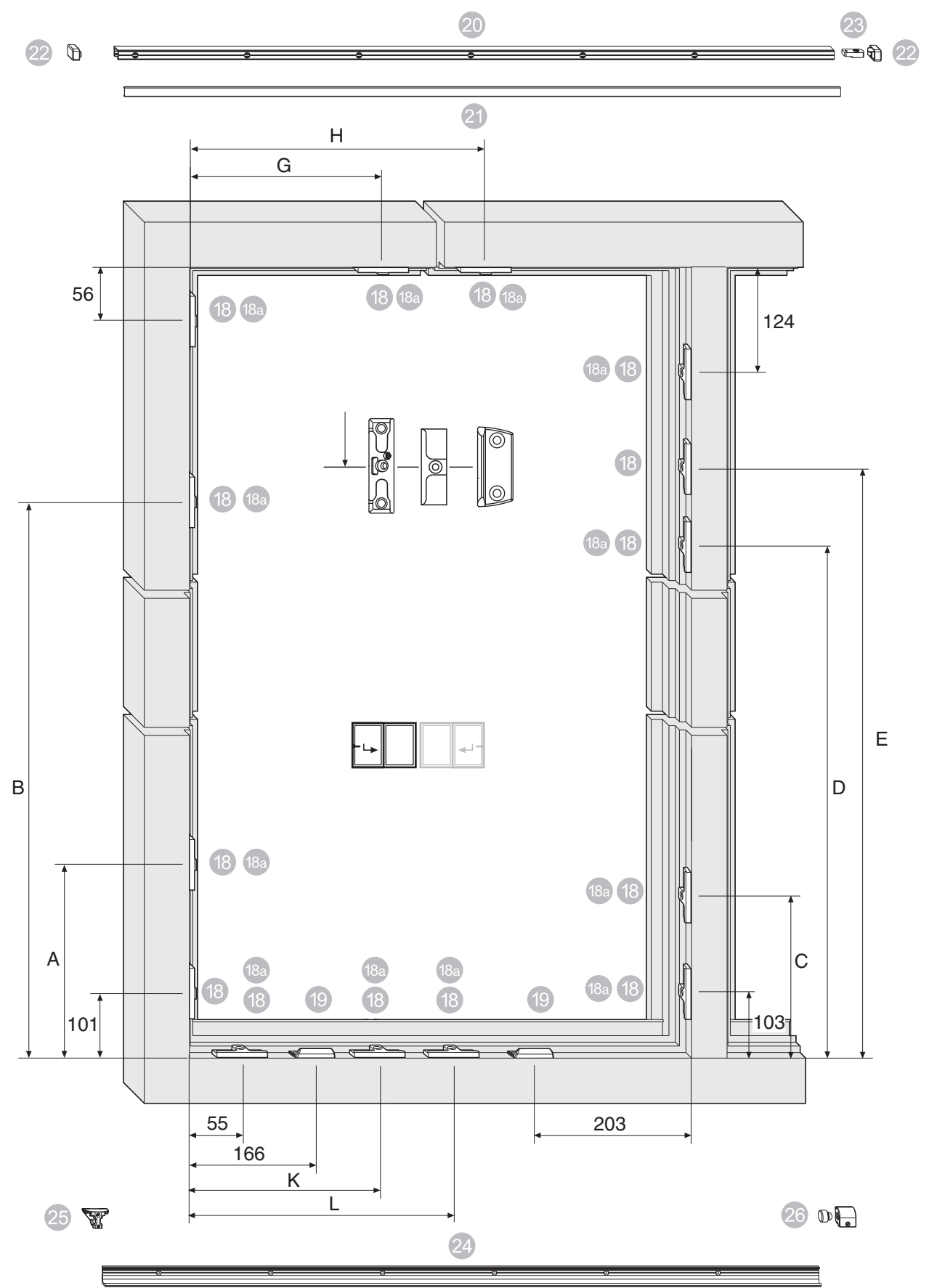
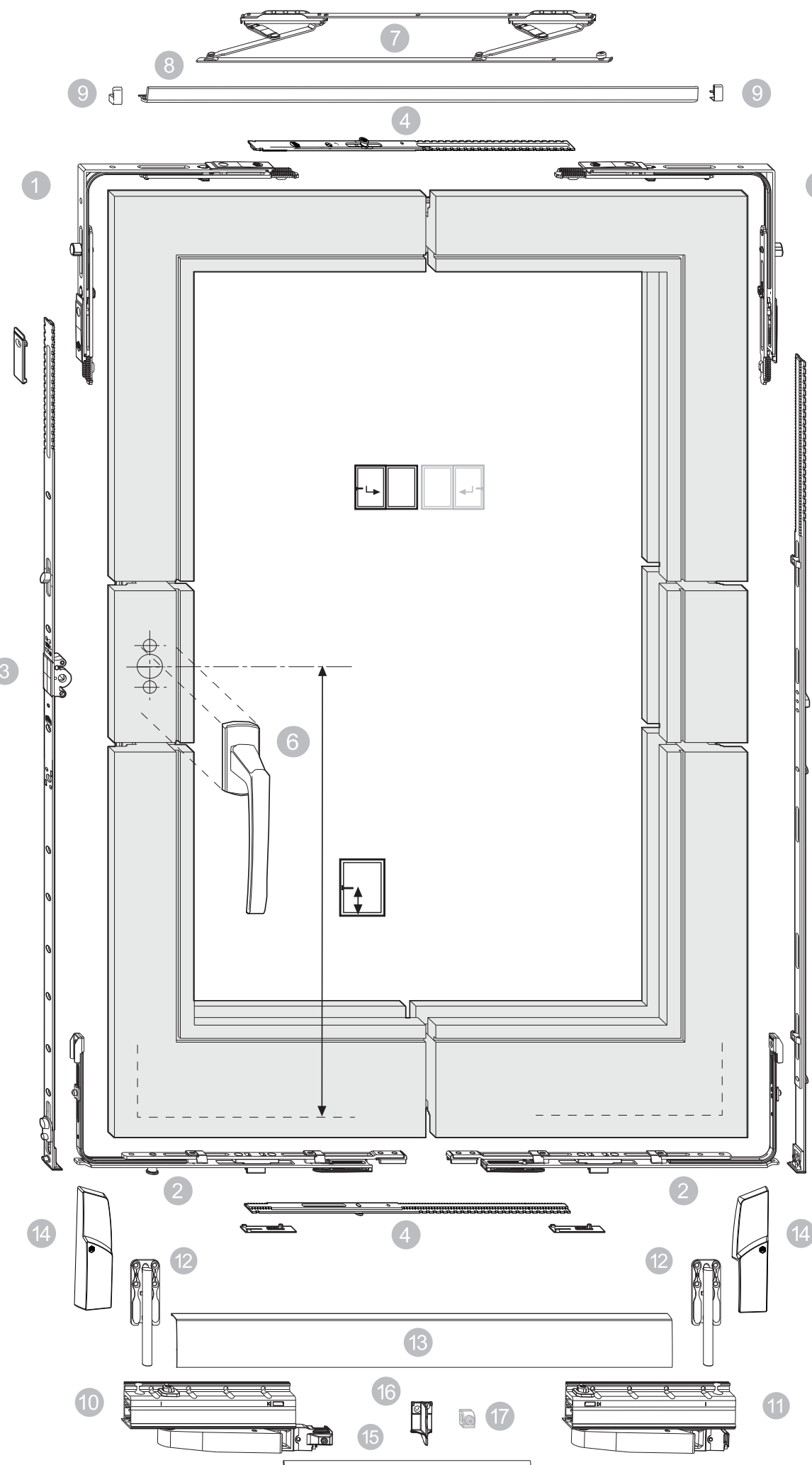
Schemat, otwór pod klamkę i wykaz części

Odklápacia strana 1:

Nákres, vrtanie kľučky a zoznam dielov

Разворот 1:

Взрыв-схема, отверстие под ручку и спецификация запчастей



⚠ Maß einhalten! Maßangabe für Überschlag 18 mm

⚠ Nie przekraczać wymiarów dopuszczalnych! Podane wymiary są ważne dla przyłgi 18 mm!

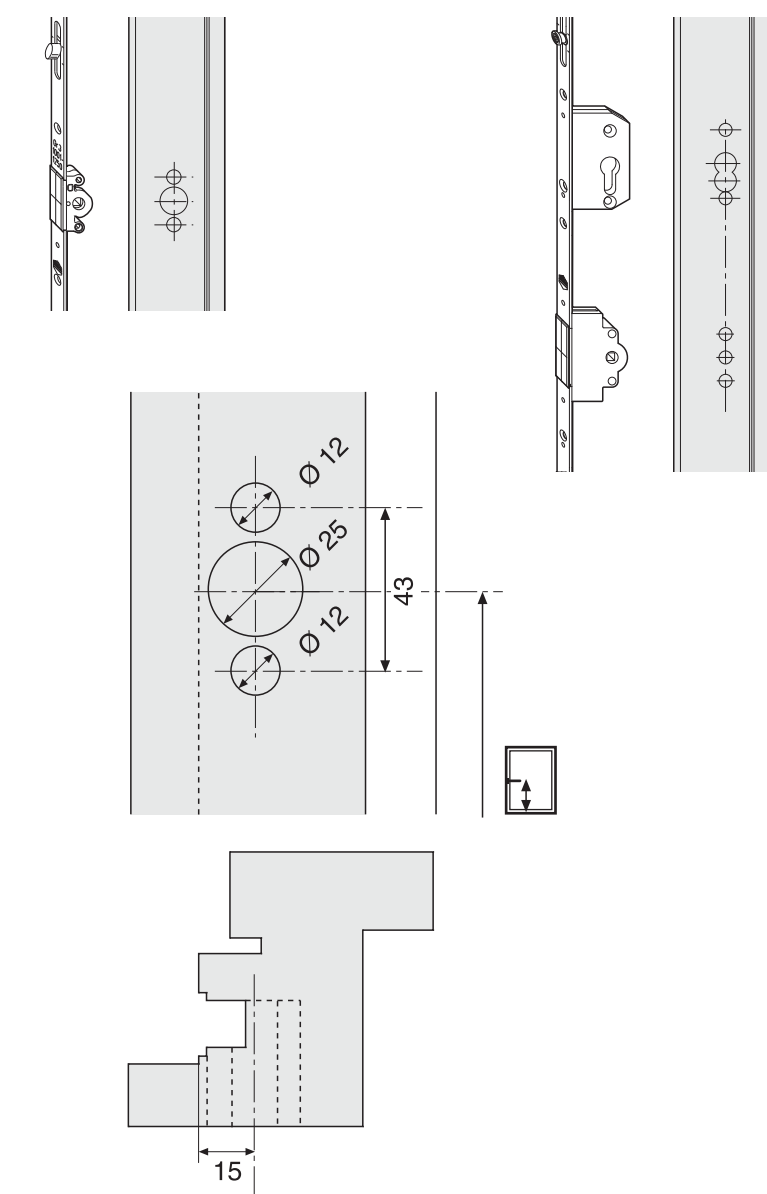
⚠ Dodržat rozmery! Údaje o rozmerech pre nalievavku 18 mm

⚠ Выдерживать размер! Размер указан для стыка 18 мм

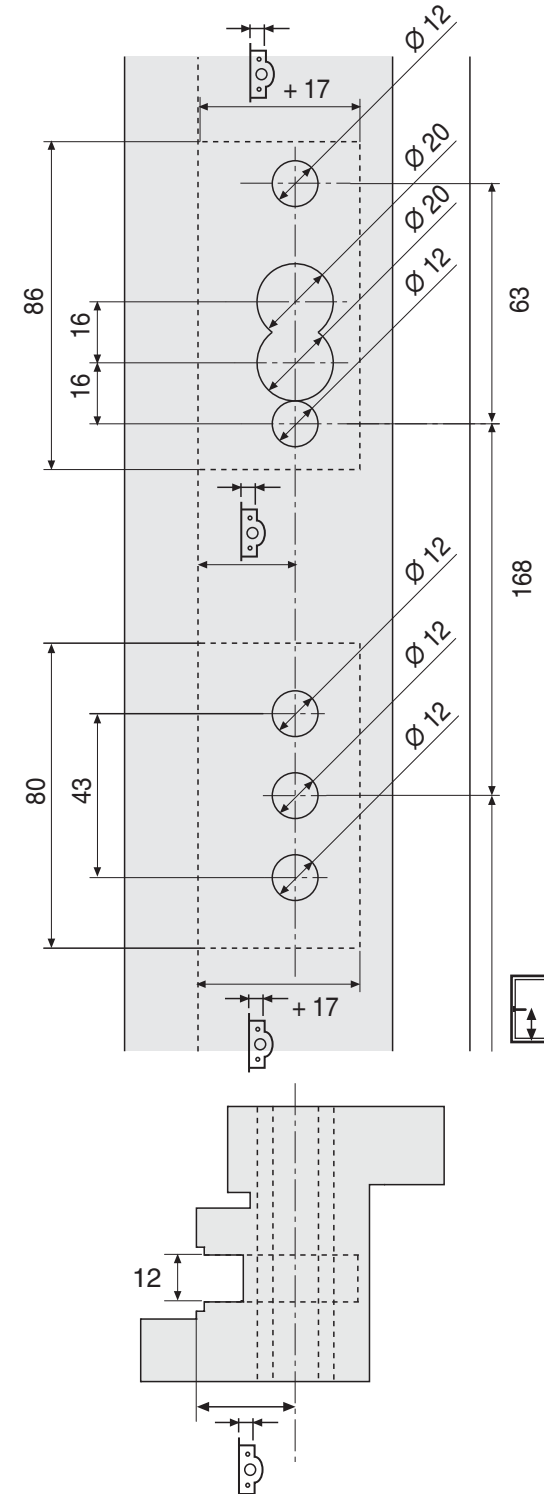
		A	B
1000–1250	500	–	680
1251–1500	600	–	780
1501–1750	700	–	880
1660–1850	1050	680	1230
1851–2350	1050	680	1415

\* 1251-1750 Getriebe mit versetztem Griff verwenden!  
 \* 1251-1750 Stosować zasuwnicę z obniżoną klamką!  
 \* 1251-1750 použít prevodovku s pedsadenou kľučkou!  
 \* 1251-1750 использовать передачу со смещенной ручкой!

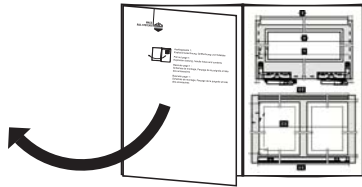
	G	H	K	L
650–900	345	–	–	–
901–1150	595	–	419	–
1151–1400	795	–	619	–
1401–1650	645	1145	469	969



		C	D	E
1000–1250	500	–	580	680
1251–1500	600	–	680	780
1501–1750	700	–	780	880
1660–1850	1050	680	880	1230
1851–2350	1050	680	1230	1415



1	Winkeltrieb	Narožnik	Rohový prevod	Угловая передача
2	Eckverschluss	Zamknięcie narożne	Rohová závara	Угловой запор
3	DK-Getriebe, fix	Zasuwnica RU, stała	Otvárávo-sklopná prevodovka fix	Передача DK, неподвижная
4	Breitenteil	Łącznik poziomy	Šírkový diel	Элемент по ширине
5	Höhenteil	Łącznik pionowy	Výškový diel	Элемент по высоте
6	Griff	Klamka	Kľučka	Ручка
7	Schere	Nožyce	Nožnica	Ножницы
8	Abdeckschiene Schere	Ostona nożyc	Krycia lišta nožnice	Защитная шина ножиц
9	Abdeckkappe Schere	Ostonki boczne nożyc	Krytka nožnice	Декоративный колпачок ножиц
10	Laufwagen getriebeseitig	Wózek, strona zasuwnicy	Vozík (na strane prevodovky)	Каретка со стороны передачи
11	Laufwagen bandseitig	Wózek, strona zawiasowa	Vozík (na strane pántov)	Каретка со стороны петли
12	Verstärkungsteil Laufwagen	Element wzmacniający	Zvislý zosiľovací diel pre voziky	Укрепляющий элемент каретки
13	Abdeckschiene Laufwagen	Ostona dolna	Krycia lišta pre voziky	Защитная шина каретки
14	Abdeckkappe Laufwagen	Ostonky wózków	Krytka pre voziky	Декоративный колпачок каретки
15	Verbindungsstange	Pręt połączeniowy	Spojovacia tyč	Соединительная штанга
16	Abstützteil für Abdeckschiene	Uchwyt środkowy	Oporný diel pre kryciu lištu vozíkov	Опорный элемент для защитной шины
17	Stützbock	Wspornik	Podporný diel	Опорный кронштейн
18	Schließteil	Zaczep	Uzáver	Запорная деталь
18A	Rastplatte	Zatrask	Platnička pre aretáciu	Фиксирующая пластина
19	Führungsschiene	Szyna górna	Vrchná vodiaca koľajnica	Направляющая шина
20	Abdeckung Führungsschiene	Ostona szyny górnej	Krycia lišta vrchnej vodiacej koľajnice	Крышка направляющей шины
21	Abdeckkappen Führungsschiene	Ostonki boczne szyny górnej	Krytky vrchnej vodiacej koľajnice	Декоративный колпачок направляющей шины
22	Anschlag oben	Zderzak górny	Vrchný doraz	Верхний упор
23	Laufschiene	Szyna dolna	Spodná vodiaca koľajnica	Опорная направляющая
24	Steuerteil	Część sterująca	Ovládací diel vozíkov	Элемент управления
25	Anschlag unten	Zderzak dolny	Spodný doraz	Нижний упор



Ausklappseite 2:

Schnitte (M 1:1), Ansicht Flügel und Rahmen

Strona rozkładowa 2:

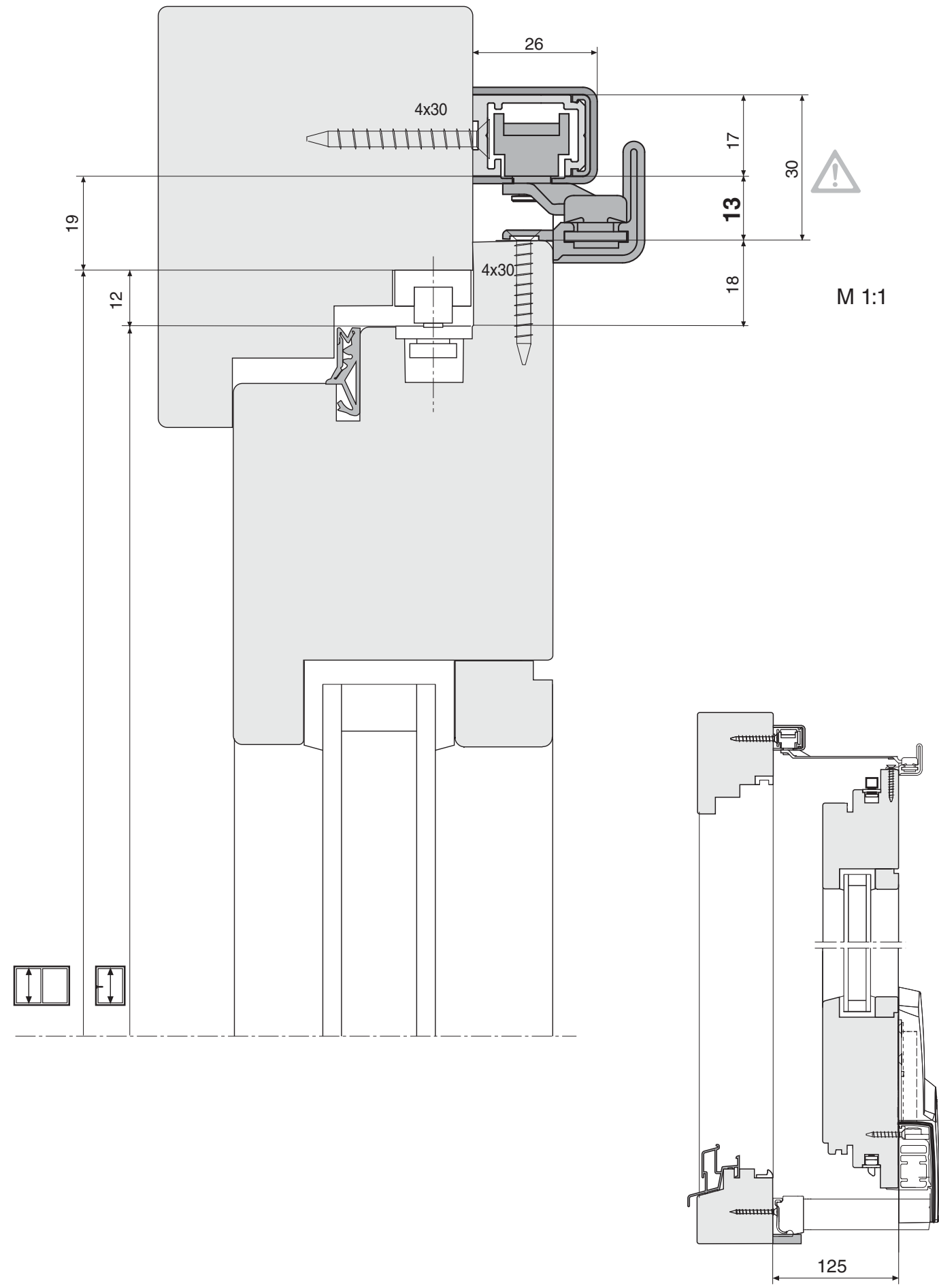
Przekroje (M 1:1), widok skrzydła i ramy

Odkłápacia strana 2:

Rez (M 1:1), pohľad na krídlo a rám

Разворот 2:

Сечения (M 1:1), вид створки и рамы

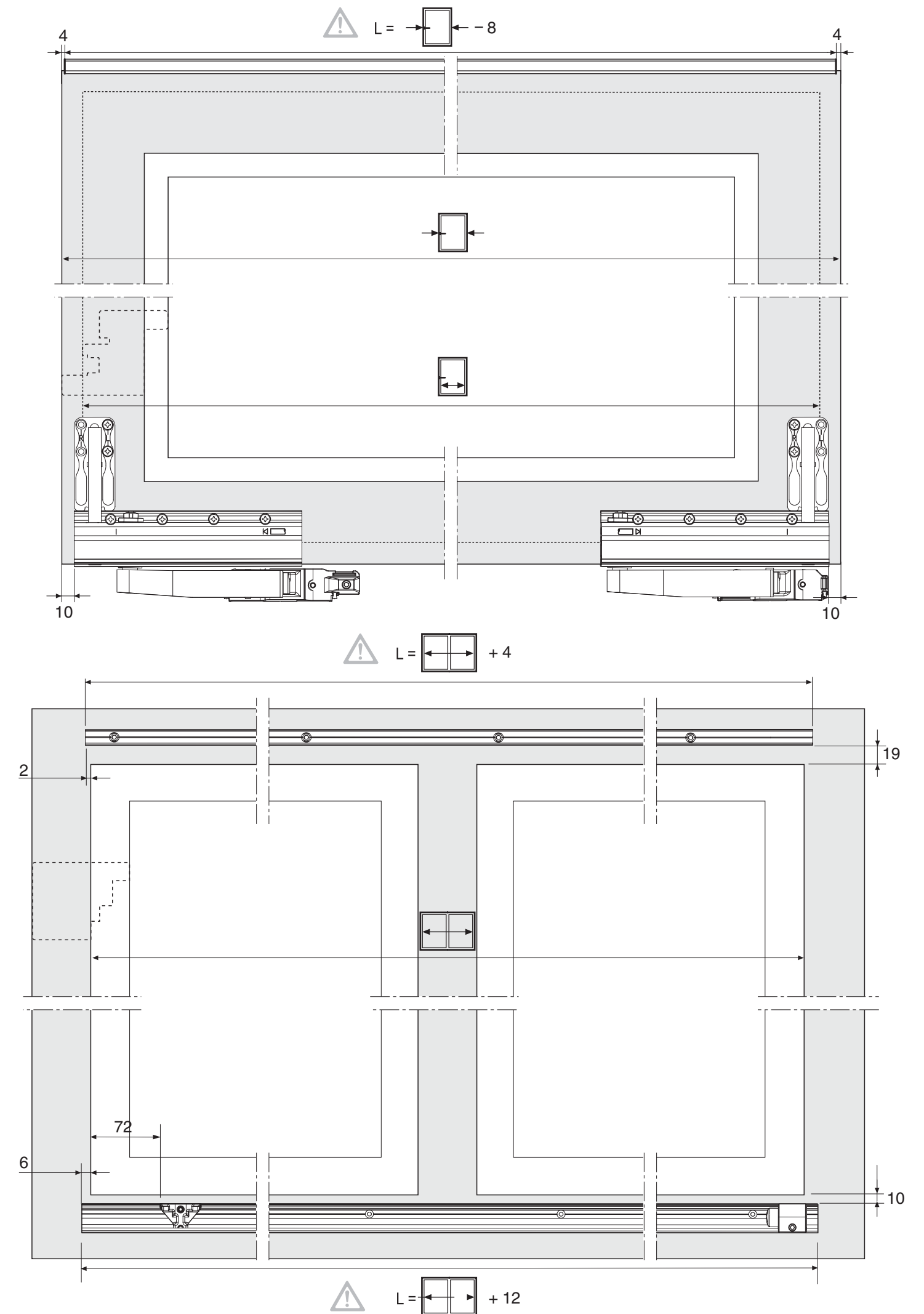
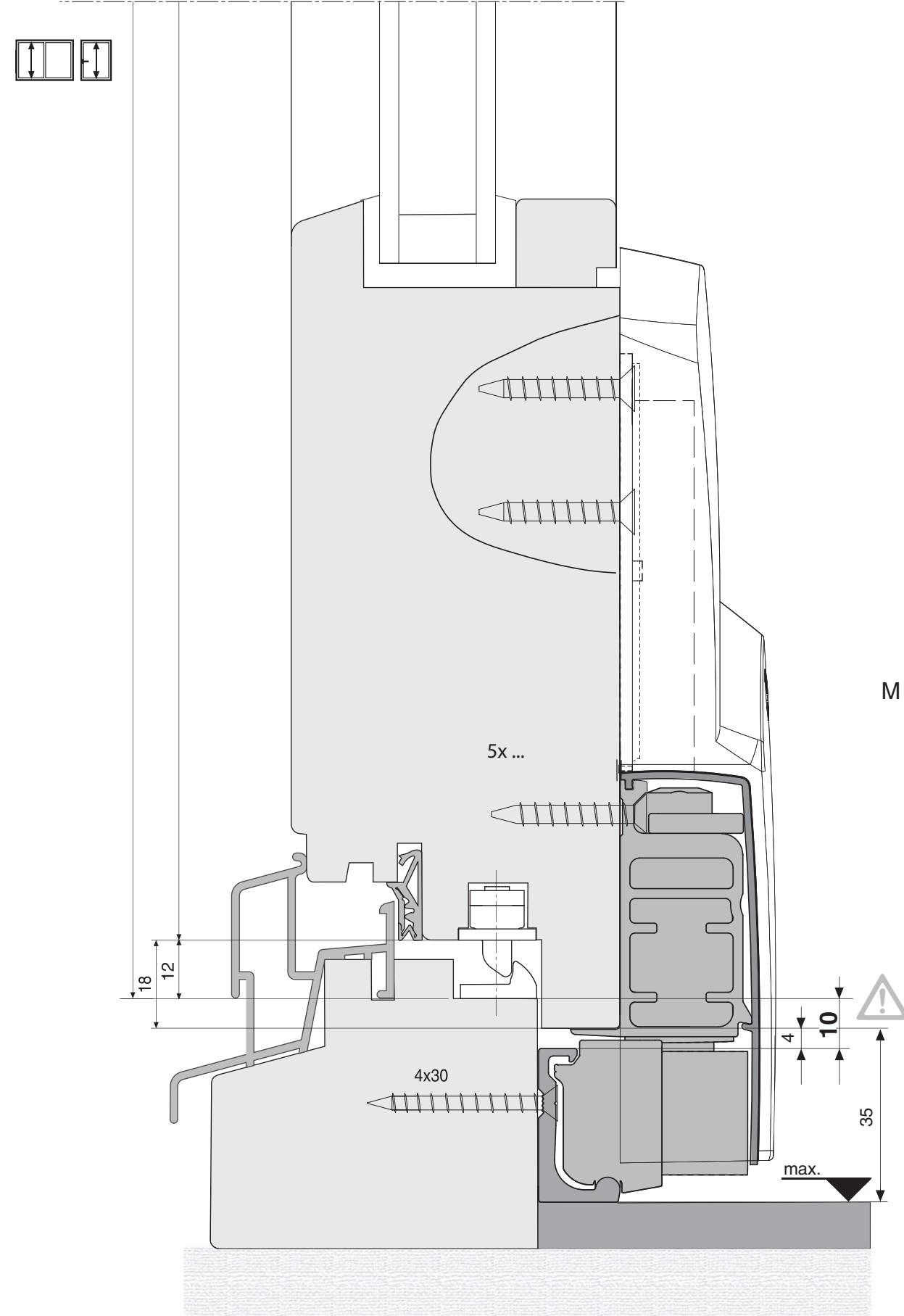


⚠ Maß einhalten! Maß-  
angabe für Überschlag  
18 mm

⚠ Nie przekraczać wy-  
miarów dopuszczalnych!  
Podane wymiary są ważne  
dla przyłgi 18 mm!

⚠ Dodržte rozmery!  
Údaje o rozmerech pre  
naliehavku 18 mm.

⚠ Выдерживать размер!  
Размер указан для стыка  
18 мм



## Produkthaftung Wichtige Hinweise

- Beachten Sie die Höchst- und Mindestmaße, sowie das max. zulässige Flügelgewicht.
- Beachten Sie die Angaben der Profilverhersteller, insbesondere zu möglichen Einschränkungen der Höchst- und Mindestmaße, des Flügelgewichts und des Verriegelungsabstands.
- Nehmen Sie keine konstruktiven Veränderungen an den Beschlagsteilen vor.
- Verwenden Sie ausschließlich MACO-Beschläge für den Gesamtbeschlag.
- Montieren Sie die Beschlagteile entsprechend dieser Anleitung und beachten Sie alle Sicherheitshinweise.
- Verwenden Sie die angegebenen Schraubengrößen. Stimmen Sie die Längen der Schrauben auf das verwendete Profilsystem ab.
- Drehen Sie die Schrauben gerade (wenn nicht anders angegeben) und nicht zu fest ein, da sonst die Leichtgängigkeit des Beschlags beeinträchtigt wird.
- Befestigen Sie die Schrauben der tragenden Bauteile (z. B. Laufwagen, Lauf- und Führungsschiene) im Aussteifungsprofil.
- Achten Sie im Bereich der Laufwagen auf eine formschlüssige Übertragung der Druckkräfte auf das Aussteifungsprofil.
- Verwenden Sie keine säurevernetzenden Dichtstoffe, da diese zur Korrosion der Beschlagsteile führen können.
- Halten Sie die Laufschiene und alle Falze von Verschmutzungen und Putzrückständen frei. Vermeiden Sie den Kontakt des Beschlags mit Nässe und Reinigungsmitteln.
- Bringen Sie den Bedienungsaufkleber gut sichtbar am eingebauten Schiebekipp-Flügel an.

- Durch Überbeanspruchung oder nicht sachgemäße Bedienung des Schiebekipp-Beschlags kann der Flügel aus seiner Führung springen, herausfallen und dadurch schwere Verletzungen verursachen. Wenn unter besonderen Umständen (Einsatz in Schulen, Kindergärten etc.) zu erwarten ist, dass das Schiebekipp-Element überbeansprucht wird, muss dies durch geeignete Maßnahmen verhindert werden. Z. B.
  - Versetzen des Anschlagbocks zur Verringerung der Öffnungsweite, oder
  - Einbau eines Profilylinders gegen unbefugte Benutzung.

Nehmen Sie in Zweifelsfällen Rücksprache mit Ihrem Ansprechpartner bei MACO.

## Haftungsausschluss

Wir haften nicht für Funktionsstörungen und Beschädigungen der Beschläge sowie der damit ausgestatteten Schiebekipp-Elemente, die auf unzureichende Ausschreibung, Nichtbeachtung dieser Anschlaganleitung oder Gewalteinwirkung auf den Beschlag (z. B. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch) zurückzuführen sind.

## Odpowiedzialność za produkt Wytyczne producenta

- Nie należy przekraczać dopuszczalnych wymiarów minimalnych i maksymalnych, a także dozwolonego ciężaru skrzydła.
- Należy zachować dostarczone przez producenta profili PVC dopuszczalne wymiary oraz ciężary skrzydeł.
- Nie należy przerabiać i wprowadzać jakichkolwiek zmian w okuciach.
- Do okuwania należy używać wyłącznie okuć MACO.
- Okuwanie należy przeprowadzać zgodnie z właściwą instrukcją montażu wraz z zachowaniem stosowanych wskazówek.
- Należy stosować wyłącznie wkręty zaproponowane w instrukcjach. Proszę się upewnić czy zaproponowane wkręty są właściwe do stosowanego profilu.
- Wkręty należy przykręcać prostopadłe do rowka i z taką siłą, aby nie powodowały zapadania się okuć w głąb rowka okuciowego.
- Elementy nośne takie jak wózki, szyny górne i dolne należy przykręcać do wzmocnienia profilu.
- W narożach dolnych proszę uważać na długość wzmocnienia w skrzydle. Wkręty przykręcające wózki dolne muszą przechodzić przez wzmocnienie profilu.
- Powierzchnia okuć nie może się stykać z jakimikolwiek materiałami np. silikon.
- Nie dopuszczać do zabrudzenia szyny prowadzącej i jezdnej. Unikać kontaktu okuć z wilgocią i środkami czyszczącymi.
- Naklejkę przedstawiającą sposób obsługi umieszczać w dobrze widocznym miejscu na skrzydle przesuwym.

- W przypadku przeciążenia lub niewłaściwej obsługi skrzydło może wyskoczyć z szyny prowadzącej powodując poważne uszkodzenia skrzydła. W specjalnych przypadkach (szkoły, przedszkola itp.) bardzo ważne jest, uniemożliwienie przez zastosowanie specjalnych dodatkowych środków, aby element przesuwny poprzez gwałtowne otwarcie nie uległ przeciążeniu. Np.
  - Poprzez przesunięcie zderzaka na dolnej szynie zmniejszyć szerokość otwarcia, lub
  - montaż dodatkowego zamka by uniemożliwić dostęp osobą niepowołanym.

W razie jakichkolwiek wątpliwości proszę skontaktować się z przedstawicielem Maco Polska.

## Wyjątki od odpowiedzialności

Nie ponosimy odpowiedzialności za złe funkcjonowanie okna oraz za uszkodzenia okuć w przypadku nie zachowanie wytycznych producenta dotyczących montażu i obsługi elementów przesuwnych. Np. przekroczenie dopuszczalnych wymiarów, przekroczenie dopuszczalnego ciężaru skrzydła, uszkodzenia spowodowane przeciążeniem itp.



## Зáрука výroьku Dôležitэ pokyny

- Dodržujte najvyššie a najnižšie možné rozmery, ako aj max. prípustnú hmotnosť krídla.
- Nezapudnite na informácie od výroьcu profilu, príp. obmedzenia týkajúce sa najvyšších a najnižších prípustných rozmerov, váhy krídla a odstupu uzatváracích bodov.
- Neodporúčame vykonávať konštrukčné zmeny na dieloch kovania.
- Pre celú konštrukciu kovania používajte výluьne MACO kovanie.
- Montáž kovania uskutoьnite podľa návodu a dodržujte bezpečnostné pokyny.
- Používajte odporúčané rozmery skrutiek. Zistite potrebný rozmer skrutiek pre používaný typ profilového systému.
- Skrutky montovať kolmo (ak nie je udané inak) a nedoťahovať na doraz, inak môže byť obmedzený pohyb kovania.
- Upevnite skrutky nosných dielov kovania (napr. vozíkov, nosnej a vodiacej koľajnice) do výstuhu.
- Dbajte na rovnomerné rozloženie tlaku na vozíkoch.
- Nepoužívajte tesniace látky ktoré by mohli zapríчиniť vznik korózie kovania.
- Vodiace diely kovania udržujte v čistote . Zabráňte kontaktu kovania s vodou príp. agresívnymi čistiacimi prostriedkami.
- Na zabudované posuvno-sklopné krídlo odporúčame umiestniť nálepku s návodom na obsluhu.

- Neodborná a nevhodná obsluha posuvno-sklopného kovania môže viesť k vysadeniu, príp. vypadnutiu krídla, pozor na riziko úrazu. Pri obsluhu posuvno-sklopných elementov v zariadeniach s predpokladom chybnej obsluhy (ako napr. školy, škólky a pod.) odporúčame zvýšiť bezpečnosť užívania nasledovne:
  - použitím dorazovej poistky obmedziť otvorenie
  - montáž cylindrickej vložky proti obsluhu nepovolánymi osobami.

V príp. potreby získania bližších informácií kontaktujte zástupcu firmy MACO.

## Záručná doba

Nezodpovedáme za chyby funkčnosti a poškodenia kovania spôsobené nedodržaním pokynov uvedených v návode, ako aj chybnu manipuláciu.

## Ответственность за качество продукта Важная информация

- Соблюдайте максимальные и минимальные размеры, а также максимально допустимый вес створки.
- Соблюдайте требования изготовителя профиля, относящиеся, в частности, к возможным ограничениям по максимальным и минимальным размерам, весу створки и расстоянию между запорами.
- Не изменяйте конструкцию деталей фурнитуры.
- Для всей фурнитуры в целом используйте исключительно комплектующие MACO.
- Монтируйте все детали фурнитуры согласно данному руководству и выполняйте все инструкции по технике безопасности.
- Используйте винты указанного типоразмера. Подбирайте длину винтов под применяемую систему профилей.
- Заворачивайте винты без перекоса (если не указано иное) и не затягивайте их чересчур сильно, так как в этом случае будет нарушена легкость хода фурнитуры.
- Закрепите винты несущих деталей (например, каретки, направляющая шина и опорная направляющая) в профиле жесткости.
- В районе каретки должна быть обеспечена кинематически замкнутая передача усилий давления на профиль жесткости..
- Не используйте герметики, «сшитые» кислотами, так как они могут вызвать коррозию деталей фурнитуры.
- Очистите опорную шину и все фальцы от грязи и остатков штукатурки. Не допускайте контакта фурнитуры с влагой и чистящими средствами.
- Наклейте наклейку с инструкциями на хорошо видимом участке навешенной наклонно-сдвижной створки.

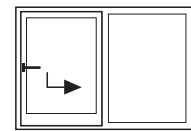
- При избыточной нагрузке или ненадлежащей эксплуатации наклонно-сдвижной фурнитуры створка может выскочить из своих направляющих, выпасть и тем самым нанести тяжелые травмы. Если в особых обстоятельствах (использование в школах, детских садах и т.д.) ожидается, что наклонно-сдвижная фурнитура будет подвержена чрезмерной нагрузке, то во избежание этого нужно предпринять соответствующие меры, например
  - переставить упорный кронштейн для сокращения ширины открывания, или
  - установить профилированный цилиндр против несанкционированного использования.

В случае сомнений свяжитесь с Вашим консультантом на MACO.

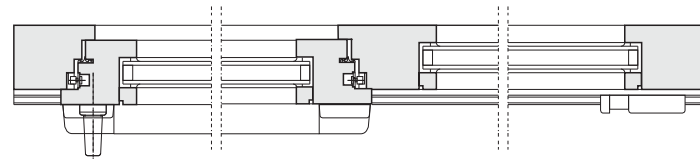
## Исключение ответственности

Мы не несем ответственности за нарушение работоспособности и повреждения фурнитуры, равно как и оснащенных ею наклонно-сдвижных элементов, вызванные недостаточностью информации, несоблюдением требований данного руководства по установке или насильственного воздействия на фурнитуру (например, вследствие эксплуатации не по назначению).





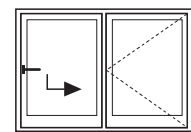
Festverglasung



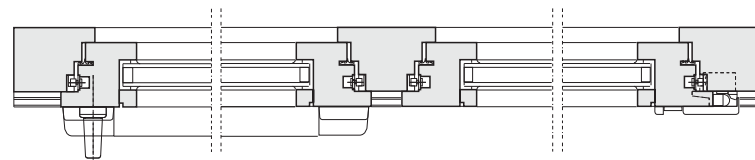
Szklenie stałe

Pevné presklenie

Неподвижная створка



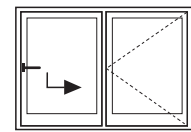
Mit Pfosten



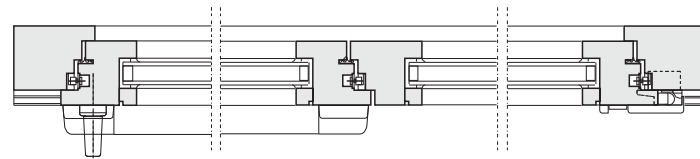
Ze słupkiem stałym

So stĺpikom

С каркасом



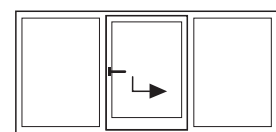
Ohne Pfosten



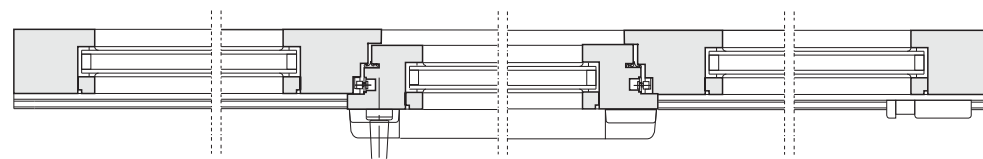
Bez słupka

Bez stĺpika

Без каркаса



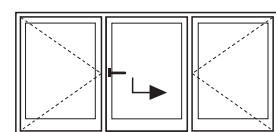
Festverglasung



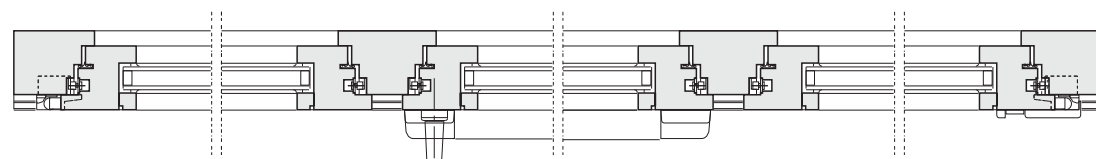
Szklenie stałe

Pevné presklenie

Неподвижная створка



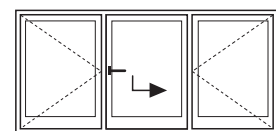
Mit Pfosten



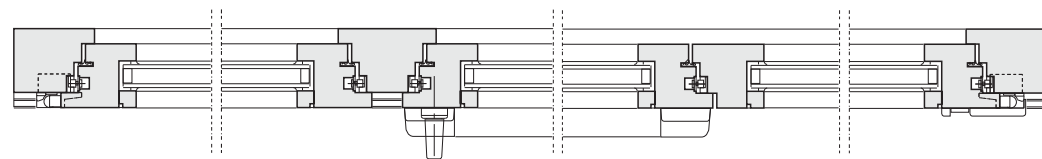
Ze słupkiem stałym

So stĺpikom

С каркасом



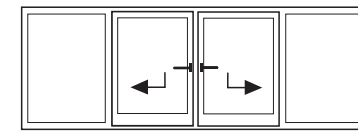
Ohne Pfosten



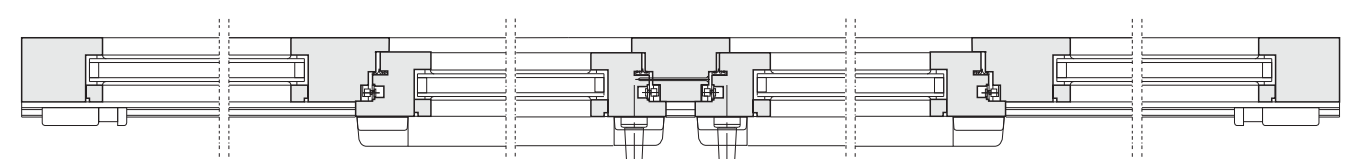
Bez słupka

Bez stĺpika

Без каркаса



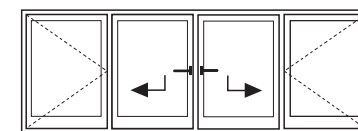
Festverglasung



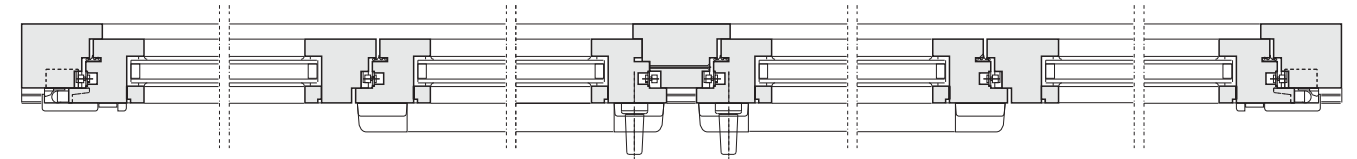
Szklenie stałe

Pevné presklenie

Неподвижная створка



Pfosten am zweiten Flügel montiert



Słupek montowany na drugim skrzydle

So stĺpikom montovaným na štĺpovom krídle

Каркас смонтирован на второй створке

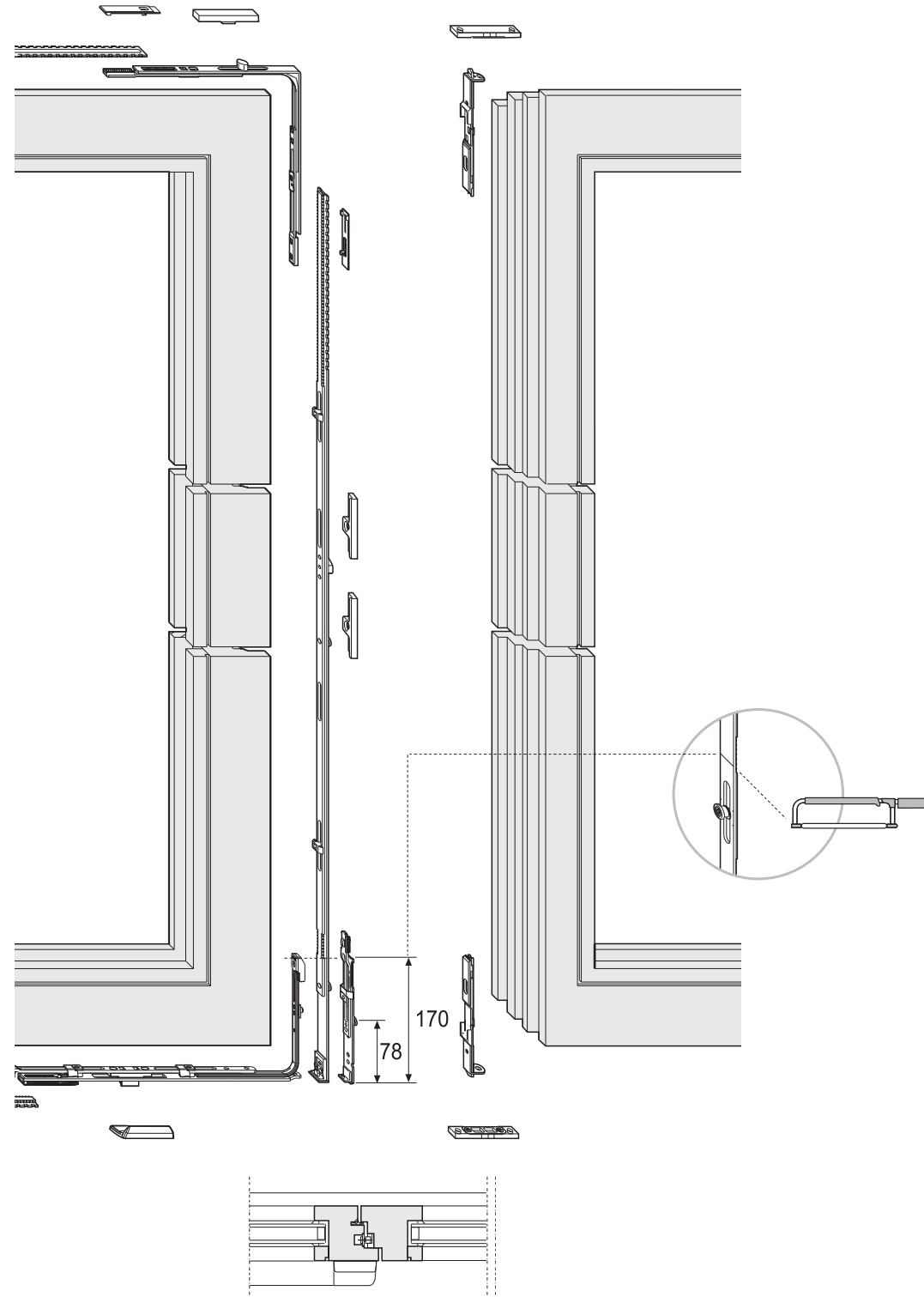


Ohne Pfosten

Bez słupka

Bez stĺpika

Без каркаса

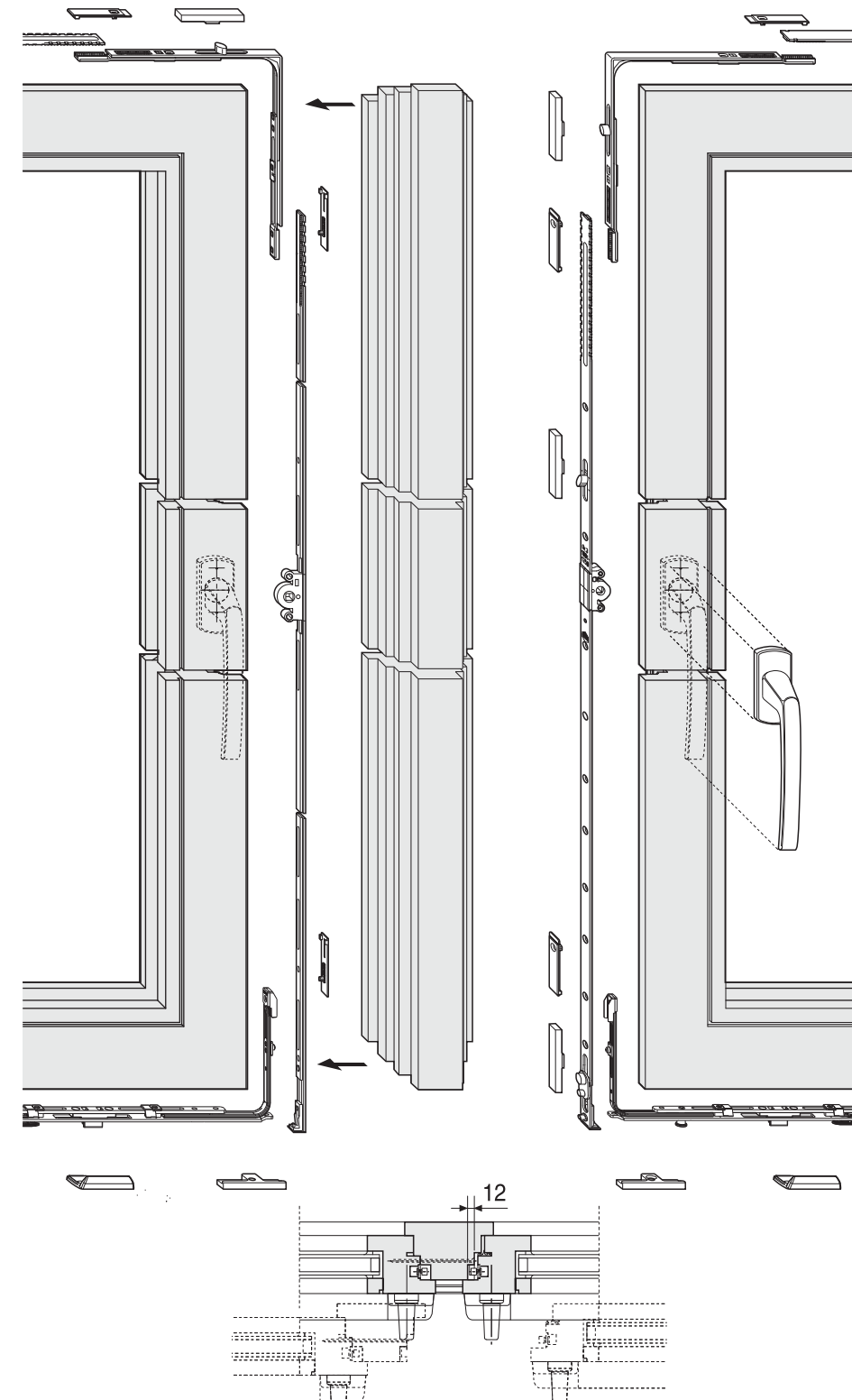


Pfosten am zweiten  
Flügel montiert

Słupek montowany na  
drugim skrzydle

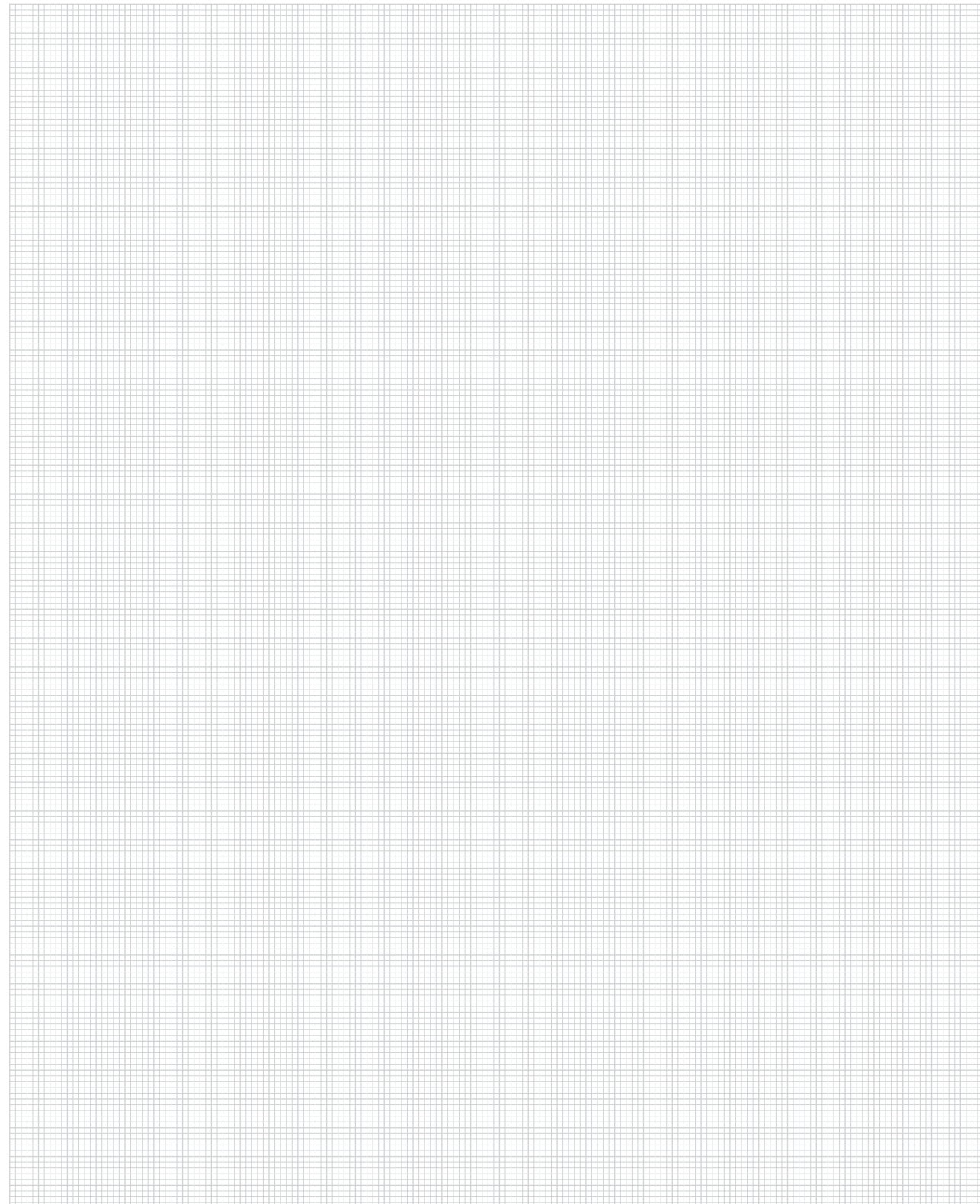
Stĺpik montovaný na  
štulpovom krídle

Каркас смонтирован  
на второй створке





Notizen

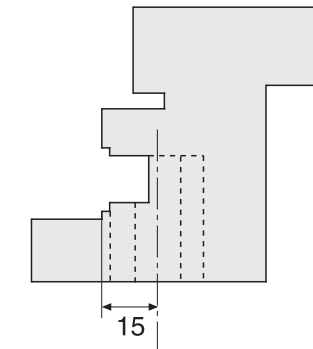
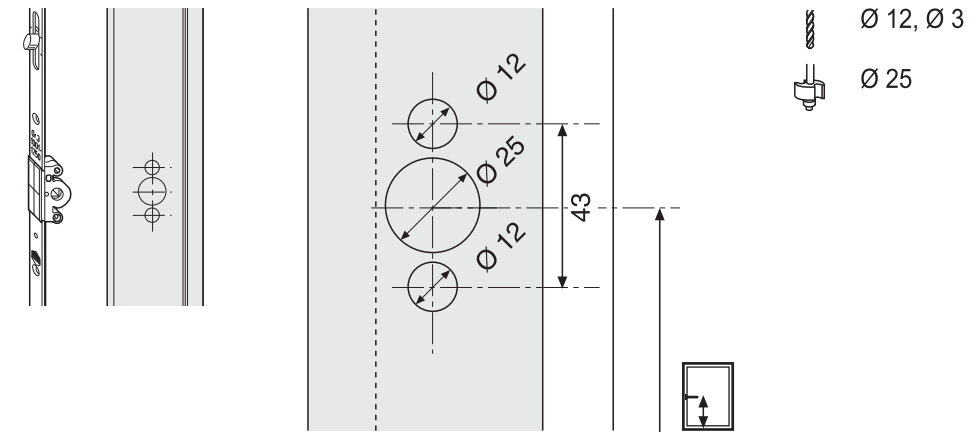


Bohrung Griff

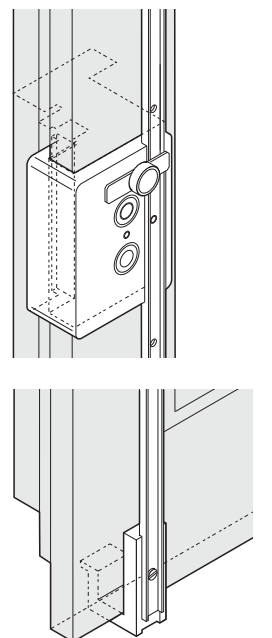
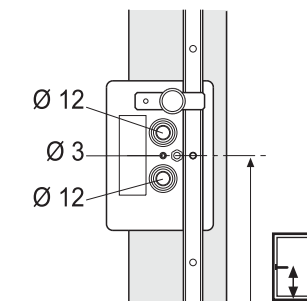
Wiercenie pod klamkę

Vrtanie otvoru pre kľučku

Отверстие под ручку



Nr. 10523



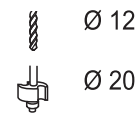
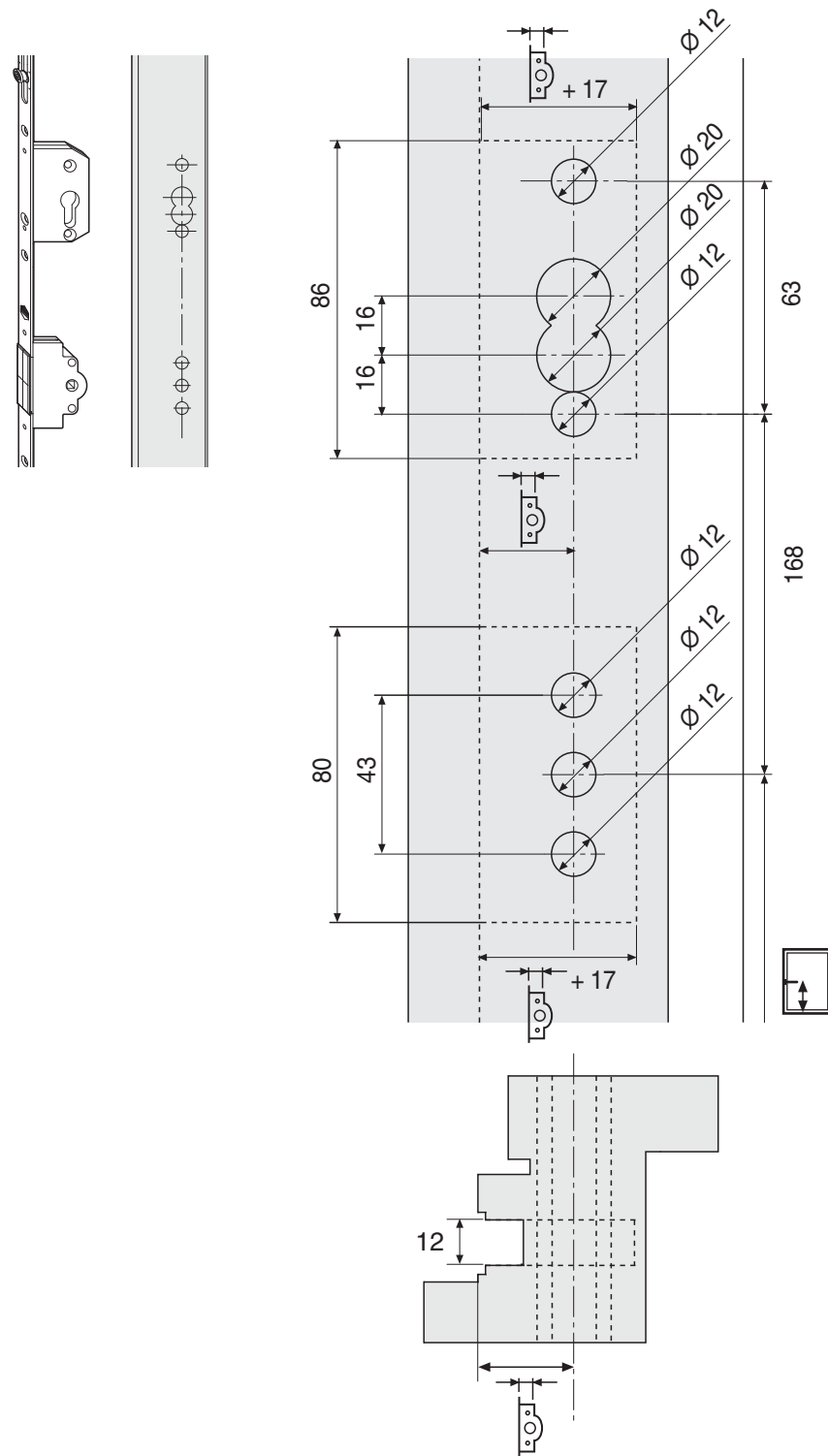


Bohrung Griff  
Getriebe absperbar

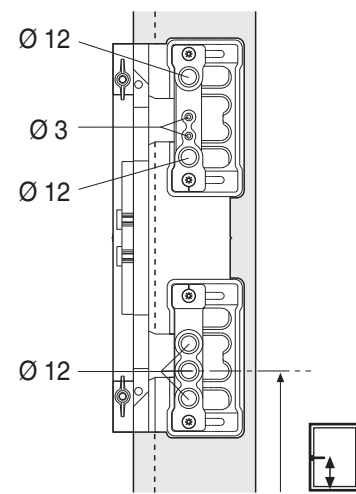
Wiercenie pod klamkę  
Zasuwnica z możliwością  
zamykania

Vrtanie otvoru pre kľučku  
Uzamykateľná prevodovka

Отверстие под ручку  
Запираемая передача



Nr. 29038

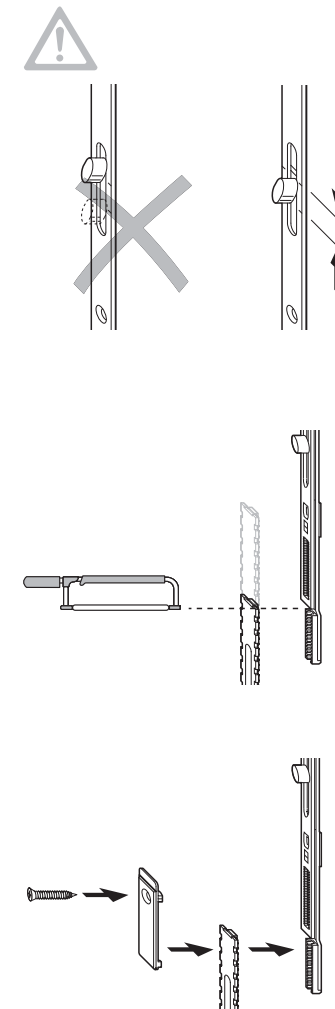


Montage Zentral-  
verschluss

- 1 – 4 montieren
- 5 – 8 anlegen, passend  
ablängen und montieren

⚠ Auf Position der  
Schließzapfen achten!

4x... ⓧ Ø 7



Montaż okuć na  
skrzydle

- 1 – 4 zamontować
- 5 – 8 przyłożyć, obciąć  
na wymiar i zamontować

⚠ Zachować środkową  
pozycję czopów!

Montáž centrálneho  
uzáveru

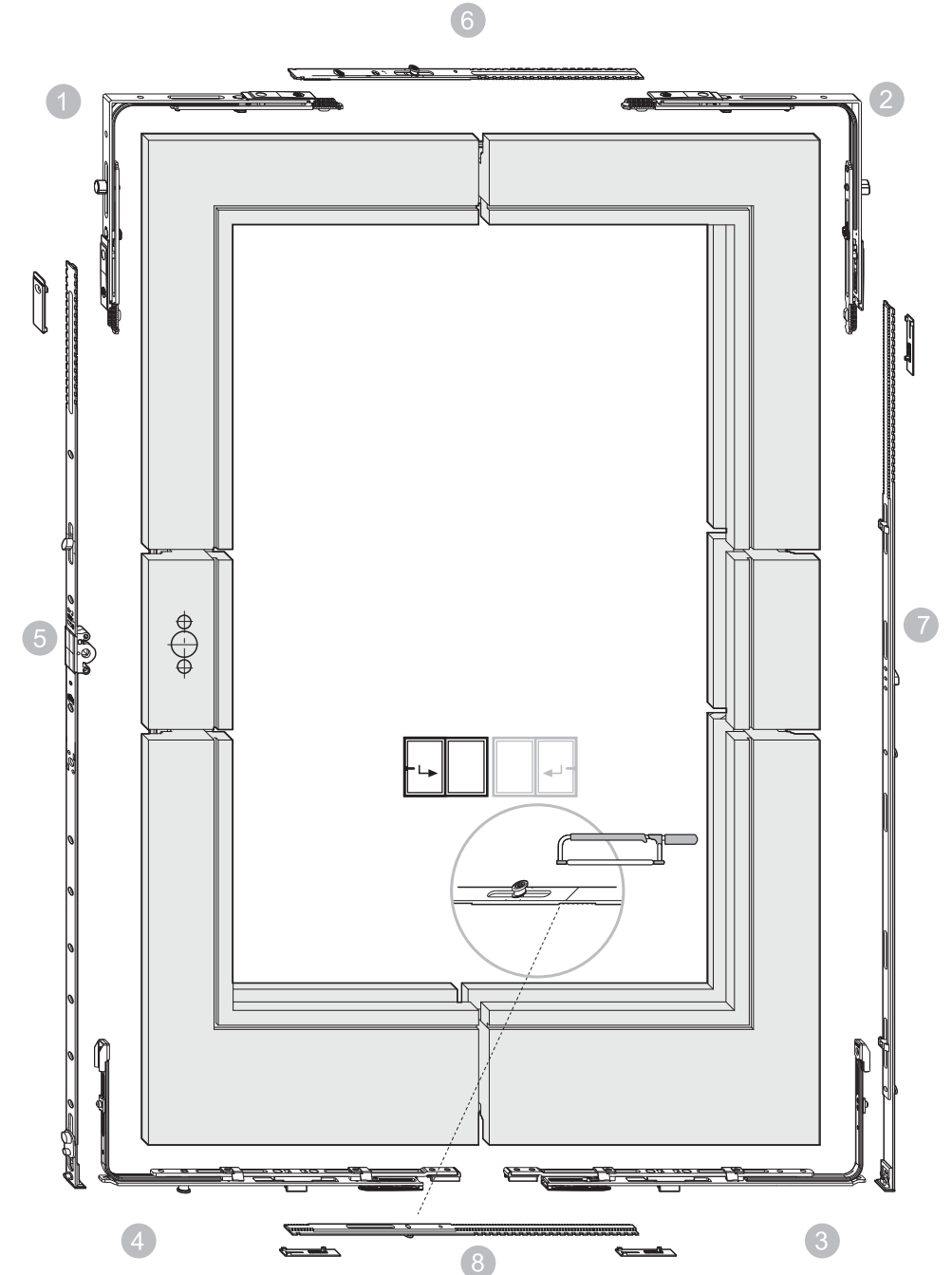
- 1 – 4 namontovať
- 5 – 8 priložiť, vhodne  
skrátiť a namontovať

⚠ Pozor na pozíciu uza-  
váracích čapov!

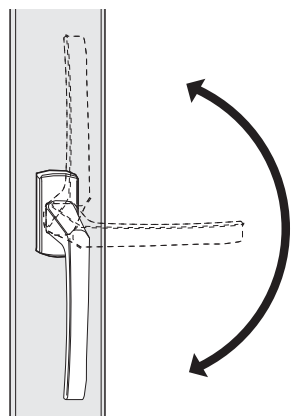
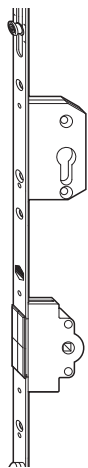
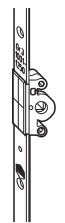
Монтаж центрального  
запора

- 1 – 4 установить
- 5 – 8 приложить, отрезать  
по размеру и смонтировать

⚠ Следите за положением  
запорных цапф!

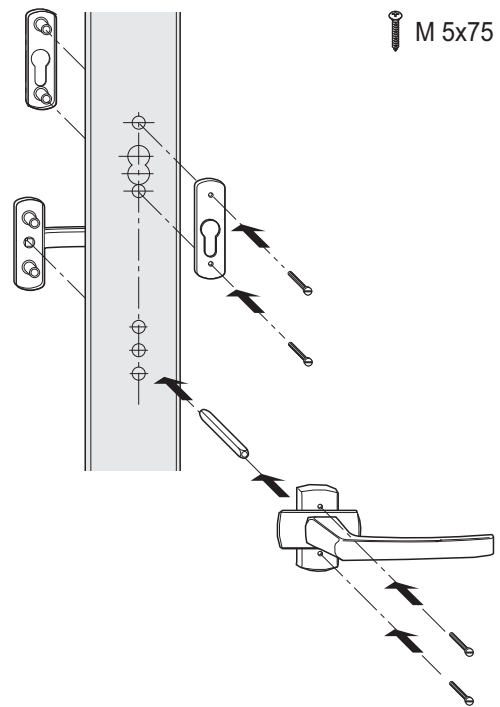
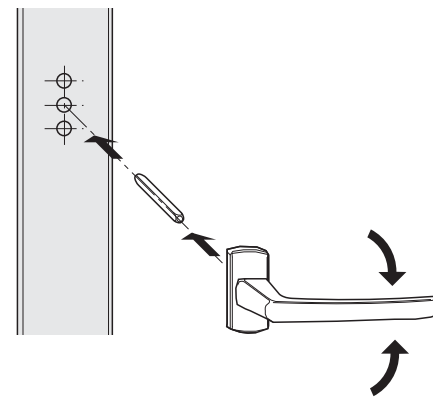


Montage Griff



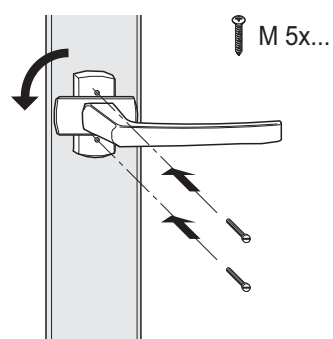
Griff betätigen, um Montagefixierung zu lösen

Montaż klamki



Przekręcić klamkę, w celu zerwania zabezpieczeń w okuciach.

Montáž kľučky



M 5x75

re uvoľnenie fixovania potrebne kľučku otočiť.

Монтаж ручки

Повернуть ручку для снятия с монтажной фиксации

Abdeckschiene,  
Scheren

- 1 Abdeckschiene ablängen Flügelbreite -8 mm
- 2 Am Flügelüberschlag verschrauben
- 3 Abdeckkappe Getriebe-seite anstecken
- 4 Schrauben müssen durch zwei Kammern gehen

Szyna osłonowa, nożyc

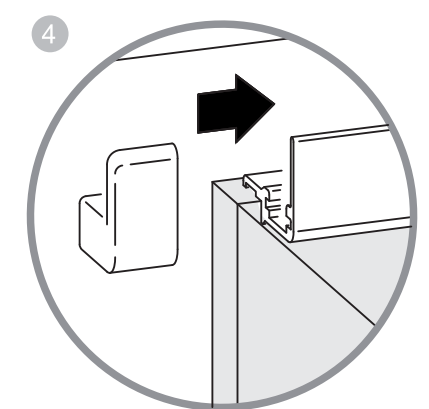
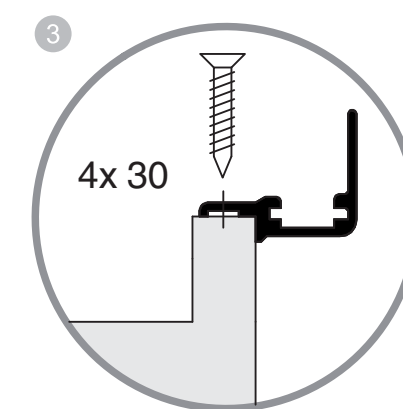
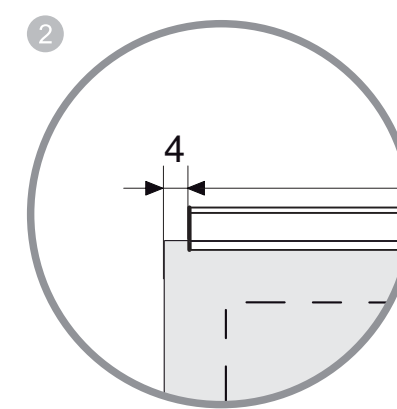
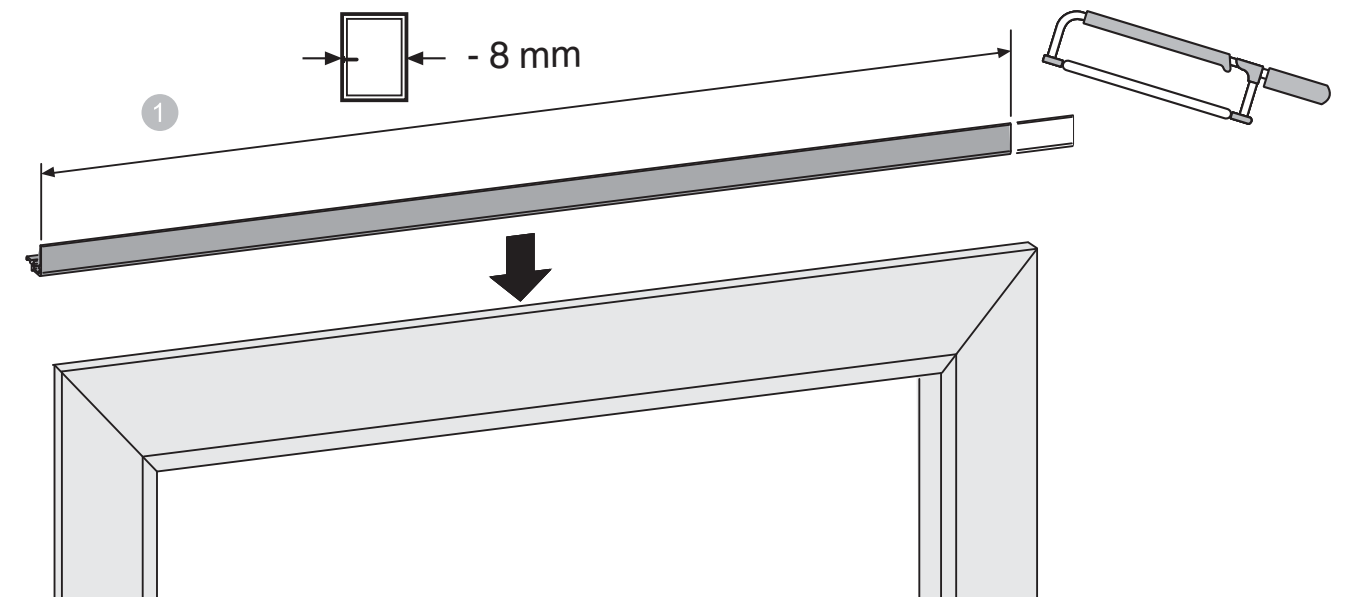
- 1 Szynę osłonową obciąć na szerokość skrzydła -8 mm
- 2 Przykręcić do przylgi
- 3 Zamontować osłonkę od strony zasuwicy
- 4 Śruby muszą przejść przez dwie komory

Krycia kołajnica,  
nożnice

- 1 Kryciu kołajnicę skrócić szerokość skrzydła -8 mm
- 2 Naskrutkować na naliehavku křídla
- 3 Nasadiť krytku na strane prevodovky
- 4 Skrutky musia prechádzať dvomi komorami

Защитная шина,  
Ножницы

- 1 Защитную шину обрезать по размеру Ширина створки -8 мм
- 2 Соединить винтами на стыке створки
- 3 Надеть декоративный колпачок со стороны передачи
- 4 Винты должны пройти через две камеры



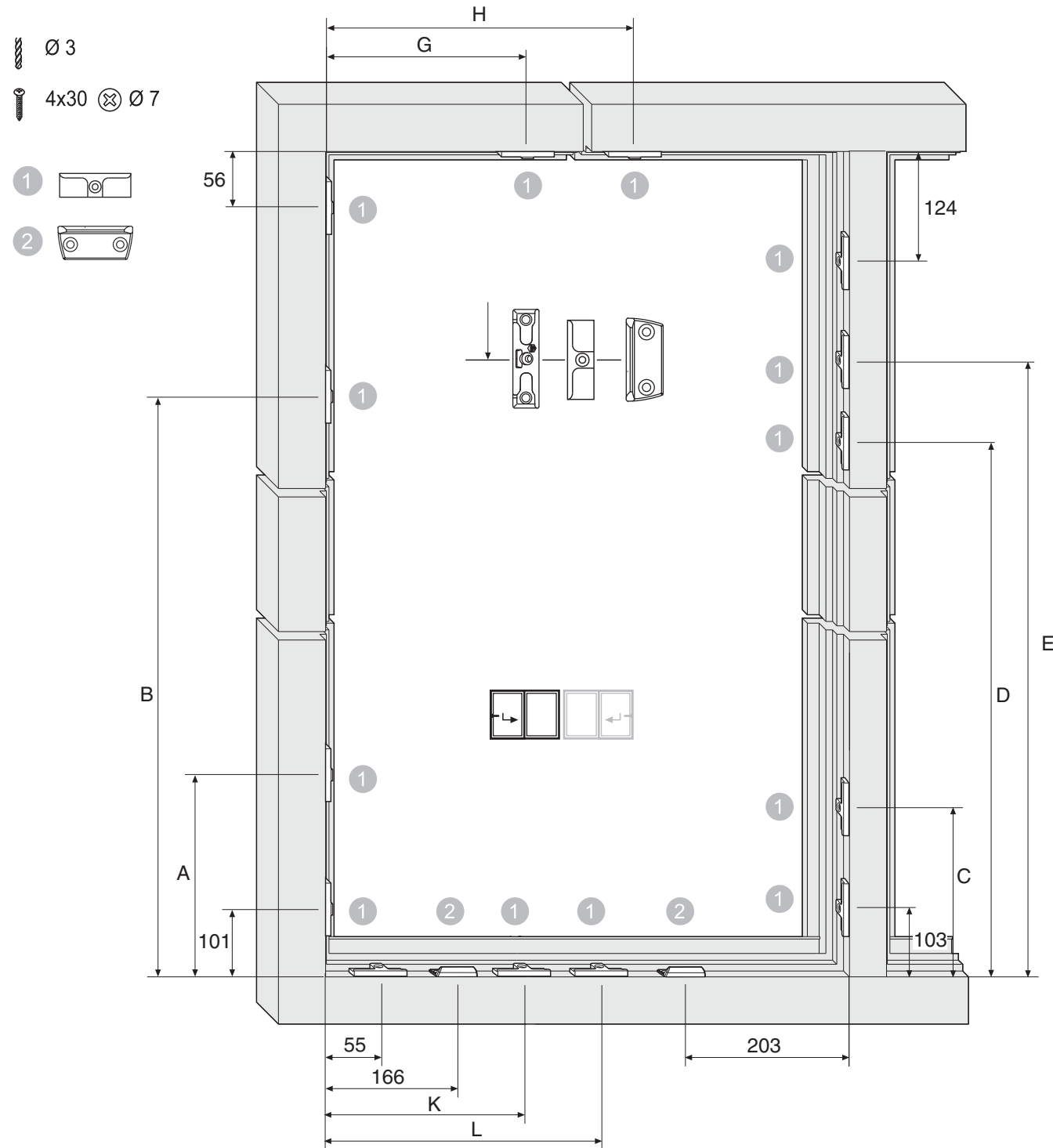


Montage Schließteile

Montaż zaczerpów

Montáž uzáverov

Монтаж запорных  
деталей



1 Lehre Nr. 10362 für  
Getriebe und Höhenteil  
verwenden

2 Lehre Nr. 14583 für  
Höhenteil verwenden

1 Szablon Nr. 10362 zasto-  
sowanie pod zasuwnicę  
oraz łącznik pionowy

2 Szablon Nr. 14583  
stosować do łącznika  
pionowego

1 Použiť šablónu č. 10362  
pre prevodovku a výškový  
diel

2 Použiť šablónu č. 14583  
pre výškový diel

1 Использовать шаблон  
No. 10362 для передачи  
и элемента по высоте

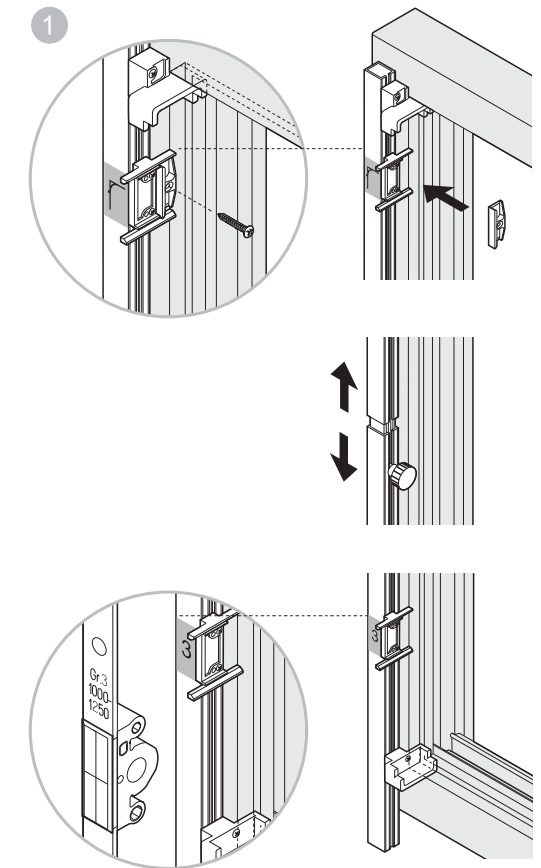
2 Использовать шаблон  
No. 14583 для элемента  
по высоте

↑	↓	A	B
1000-1250	500	-	680
1251-1500	600	-	780
1501-1750	700	-	880
1660-1850	1050	680	1230
1851-2350	1050	680	1415

\* 1251-1750 Getriebe mit versetztem Griff verwenden!  
\* 1251-1750 Stosować zasuwnicę z obniżoną klamką!  
\* 1251-1750 použiť prevodovku s predsadenou kľučkou!  
\* Использовать передачу 1251-1750 со смещенной ручкой!

↑	↓	C	D	E
1000-1250	500	-	580	680
1251-1500	600	-	680	780
1501-1750	700	-	780	880
1660-1850	1050	680	880	1230
1851-2350	1050	680	1230	1415

↑	G	H	K	L
650-900	345	-	-	-
901-1150	595	-	419	-
1151-1400	795	-	619	-
1401-1650	645	1145	469	969

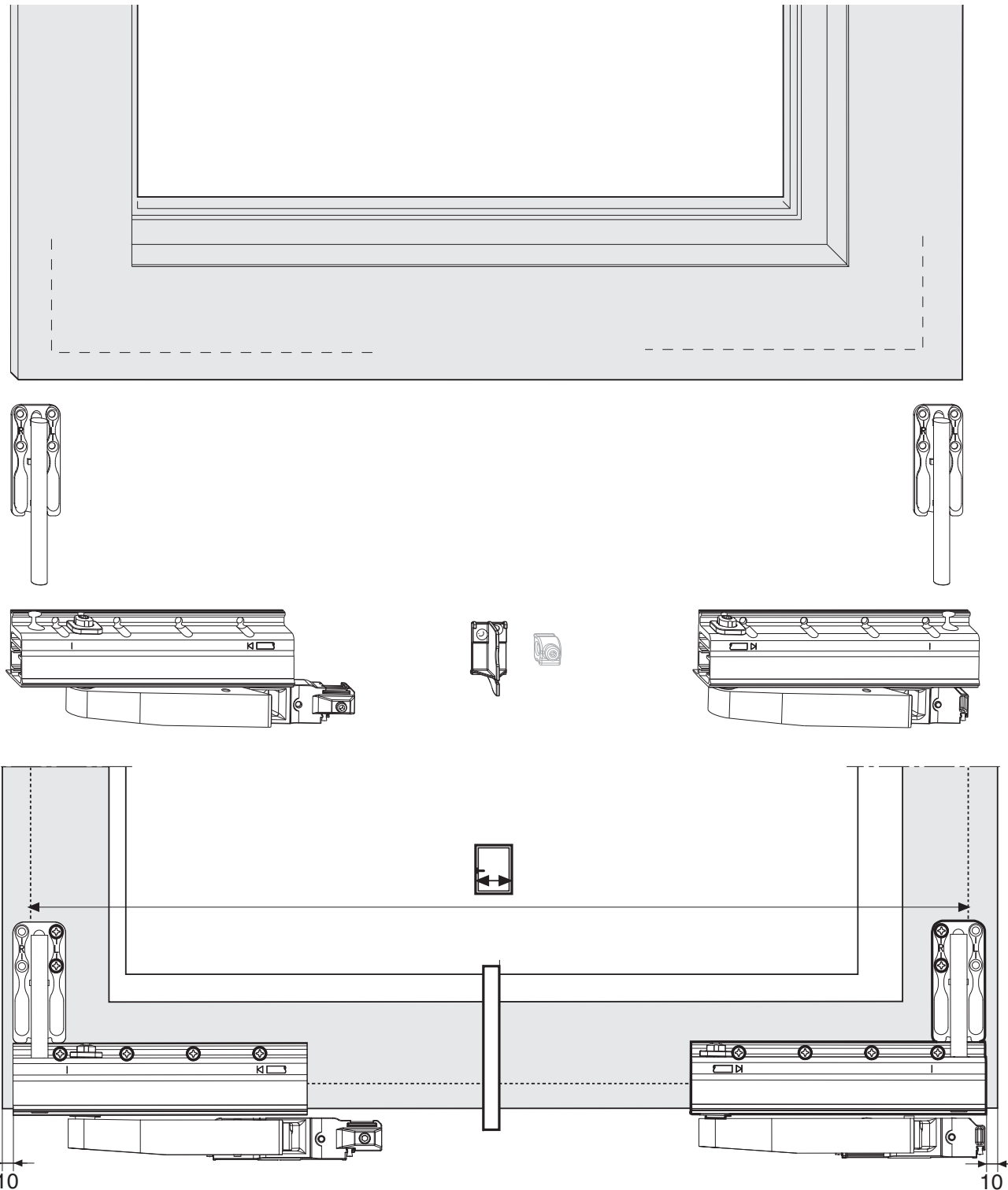


Montage Laufwagen

Montaż wózków

Montáž vozíkov

Монтаж каретки



1 Lehre einstellen  
 $x > 0$ : bei starken Run-  
dungen oder Schrägen  
am Flügel  
A = Flügel / B = Laufwerk

2 Lehre am Überschlag  
anlegen und bohren

1 Ustawić szablon  
 $x > 0$ : przy zaokrągleniach  
lub skosach na skrzydle  
A = skrzydło / B = wózek

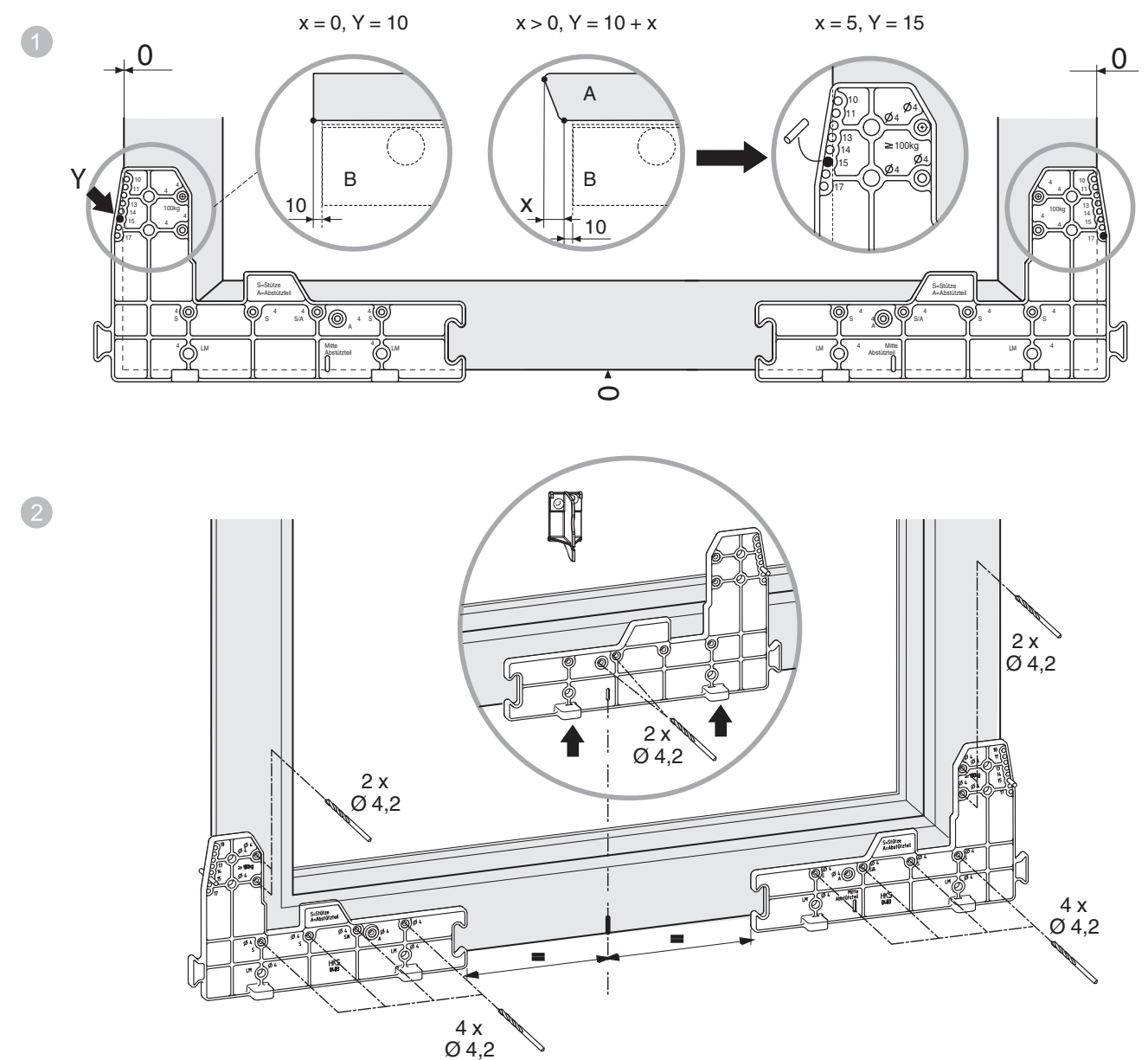
2 Szablon przyłożyć do  
przyłgi i wiercić

1 Nastavenie šablóny  
 $x > 0$ : pri obľejšej a  
šikmejšej naliehavke  
profilu krídla.  
A = krídlo / B = vozík

2 Šablónu na naliehavku  
priložiť a predvrtat

1 Установить шаблон  
 $x > 0$ : при малых  
радиусах закругления  
или фасках на створке  
A = створка /  
B = каретка

2 Приложить шаблон к  
стыку и просверлить  
отверстия







- 1 Verbindungsstange ablängen
- 2 Verbindungsstange am hinteren Laufwagen montieren
- 3 Laufwagen hinten kann mit der Lehre fixiert werden
- 4 Verbindungsstange vorne fixieren
- 5 Wenn FFB > 1250 muss der Stützbock auf die Verbindungsstange montiert werden

⚠ Auf Parallelstellung der Laufwagen achten!

- 1 Obciąć pręt połączeniowy
- 2 Pręt połączeniowy zamontować na tylnym wózku
- 3 Przy pomocy szablonu tylny wózek może zostać zamontowany
- 4 Zablokować pręt połączeniowy z przodu
- 5 Przy FFB > 1250 zachodzi konieczność montowania wspornika na przecięciu połączeniowym

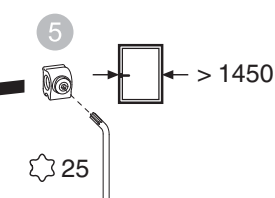
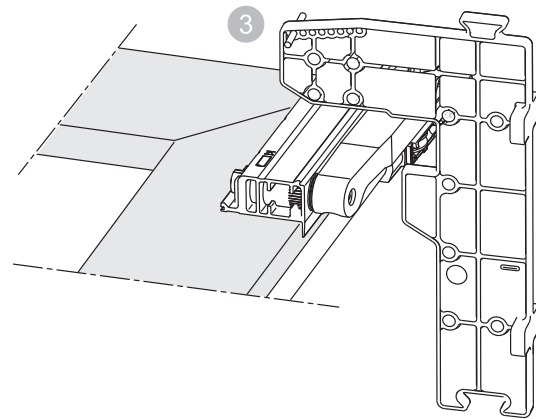
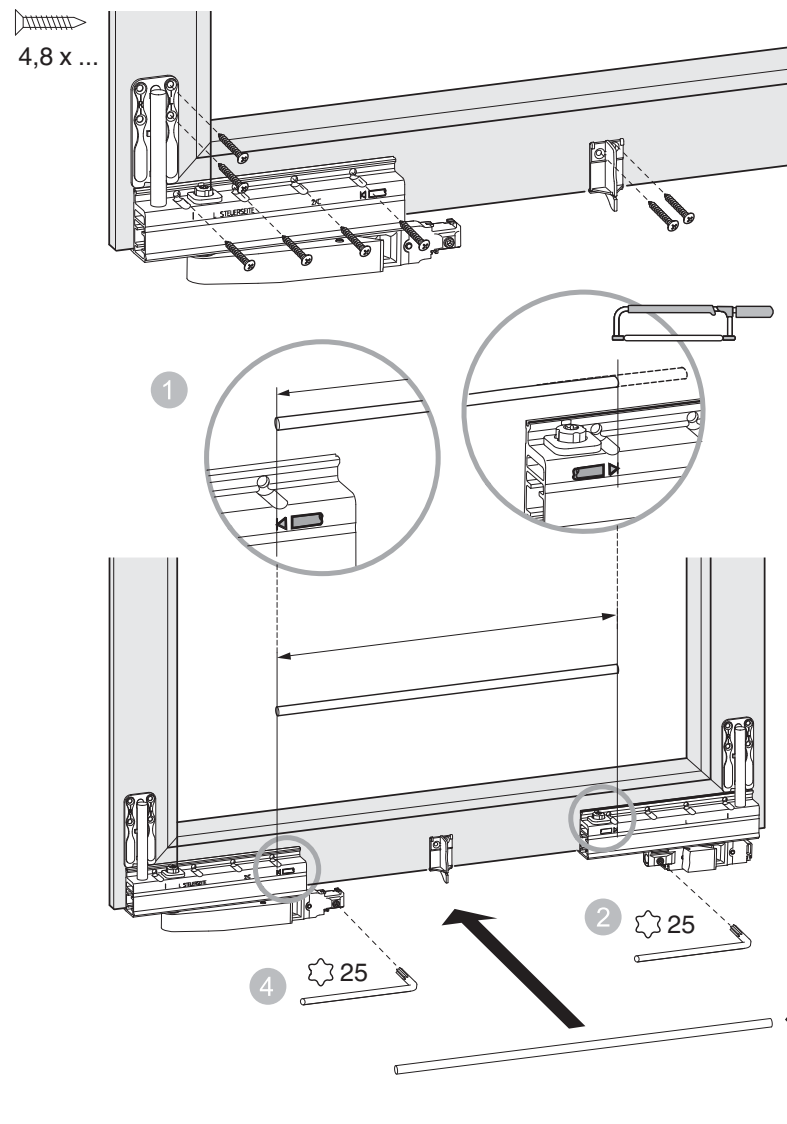
⚠ Zachować równoległe ustawienie wózków!

- 1 Spojovací tyč skrátiť
- 2 Spojovací tyč namontovať na zadný vozík
- 3 Zadný vozík fixovať pomocou šablóny
- 4 Spojovací tyč zafixovať vpredu
- 5 Ak FFB > 1250 podporný diel namontovať na spojovacom tyči

⚠ Pozor na paralelné nastavenie vozíkov!

- 1 Отрезать соединительную штангу по размеру
- 2 Смонтировать соединительную штангу на задней каретке
- 3 Задняя каретка может быть зафиксирована шаблоном
- 4 Зафиксировать соединительную штангу спереди
- 5 При FFB > 1250 необходимо установить опорный кронштейн на соединительную штангу

⚠ Следите за параллельным расположением кареток!

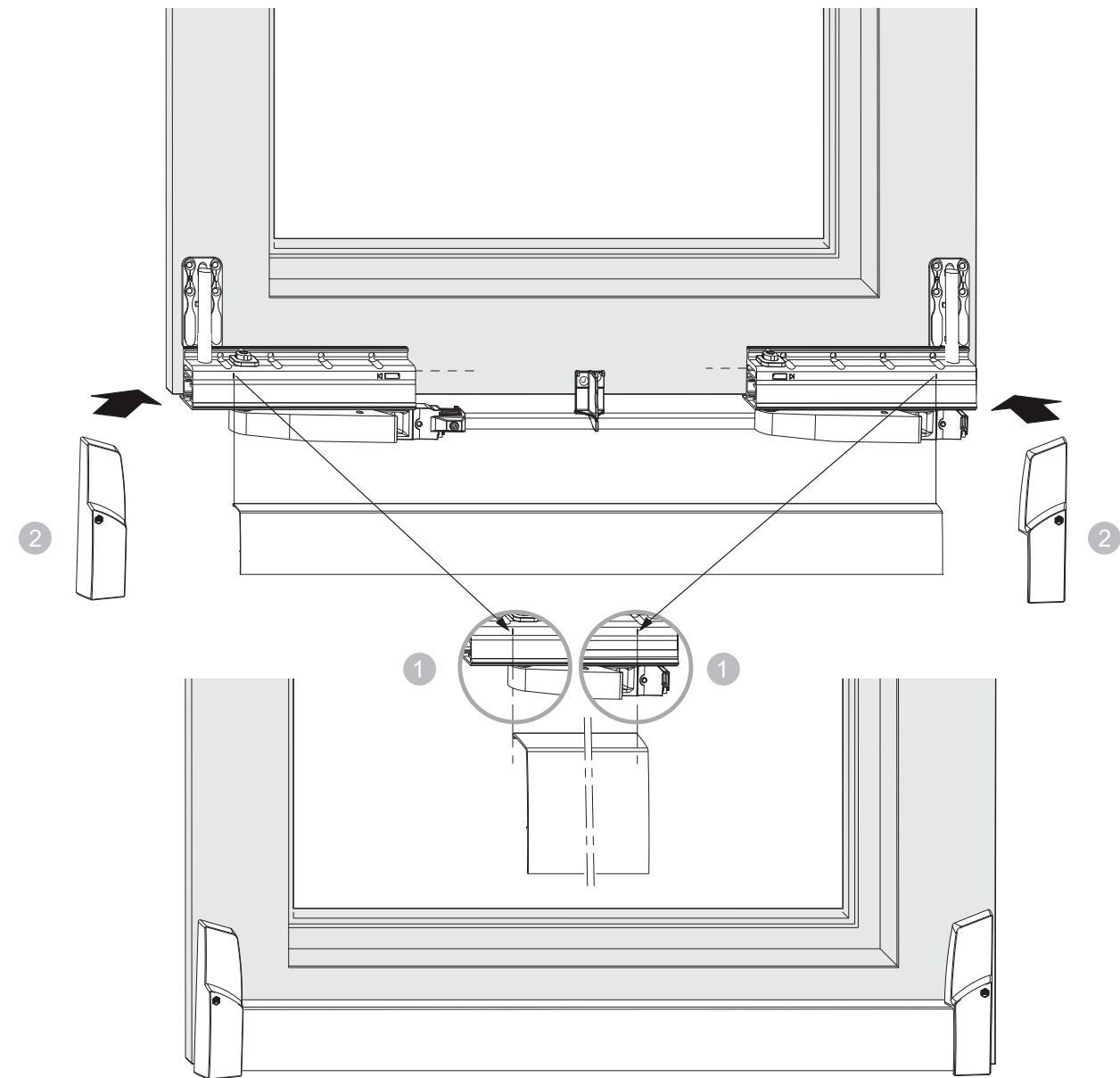


- 1 Abdeckdeckprofil entsprechend der Markierung am Laufwagen ablängen und aufstecken
- 2 Abdeckkappen von vorne aufklipsen

- 1 Ostonę dociąć zgodnie z zaznaczeniem na wózkach, następnie założyć
- 2 Założyć osłonki

- 1 Krycí profil skrátiť podľa označenia na vozíkoch a nasadiť
- 2 Osadiť krytky vozíkov

- 1 Обрезать защитный профиль согласно маркировке на каретке и надеть на каретку
- 2 Защелкнуть декоративные колпачки спереди

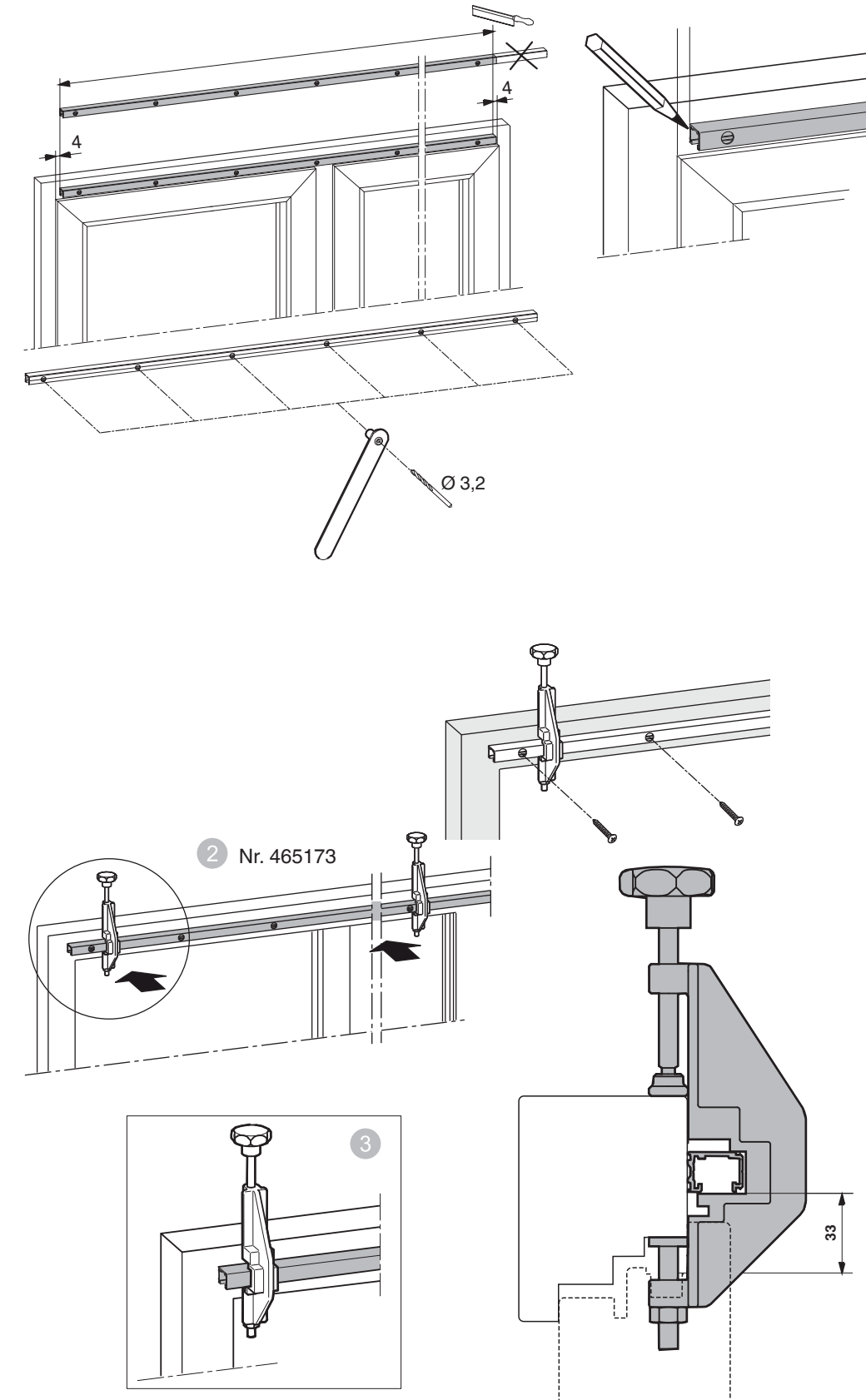
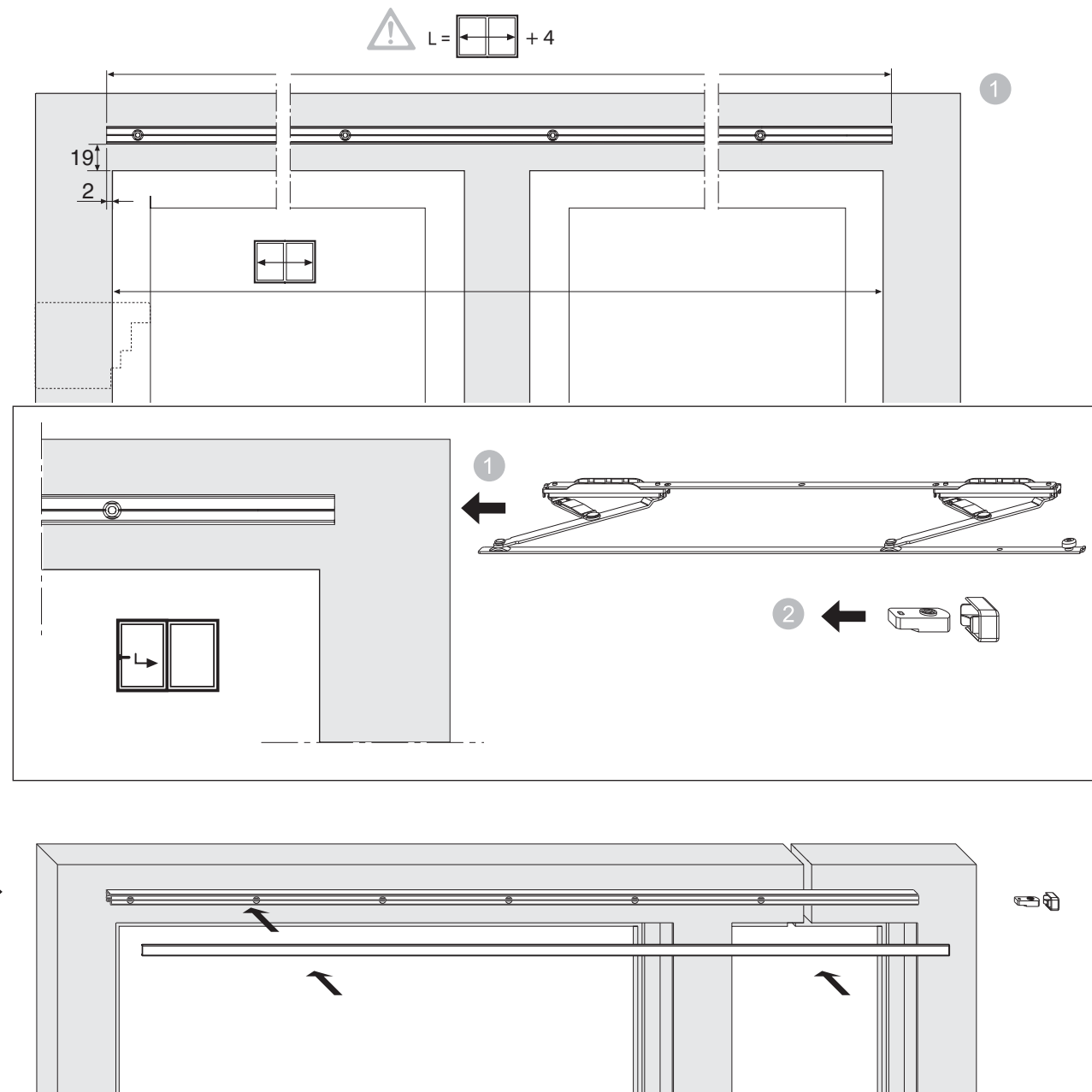


Montage Führungs-  
schiene

Montaż szyny górnej

Montáž vrchnej vodiacej  
koľajnice

Монтаж  
направляющей шины



⚠ **Maß einhalten!**  
**Maßangabe für Überschlag**  
**18 mm**

- 1 Führungsschiene  
ablängen
- 2 Anschraublehre Nr. 465173
- 3 Z = Überdeckung

⚠ **Nie przekraczać wy-  
miarów dopuszczalnych!**  
**Podane wymiary są ważne  
dla przylgi 18 mm**

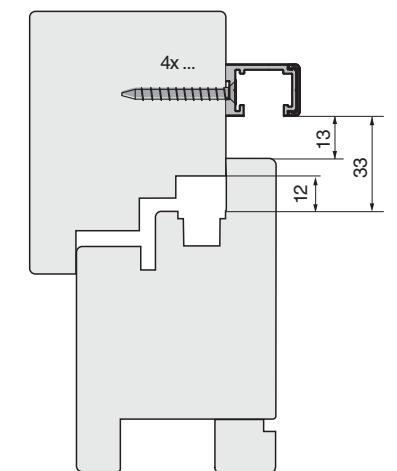
- 1 Obciąć szynę górną
- 2 Szablóna nr. 465173
- 3 Z = Przekrycie

⚠ **Додržаť rozmery!**  
**Údaje o rozmeroch pre  
nalievavku 18 mm**

- 1 Vrchnú vodiacu koľajnicu  
skrátiť
- 2 šablóna na nasrútkovanie  
č. 465173
- 3 Z = prekrytie

⚠ **Выдерживать размер!**  
**Размер указан для стыка**  
**18 мм**

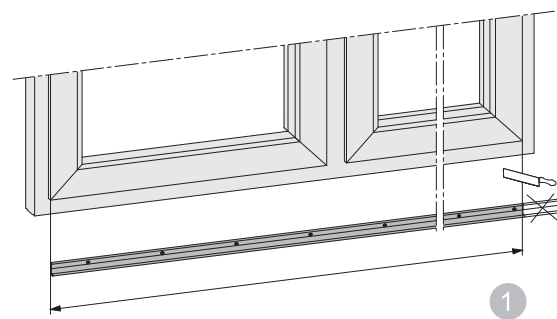
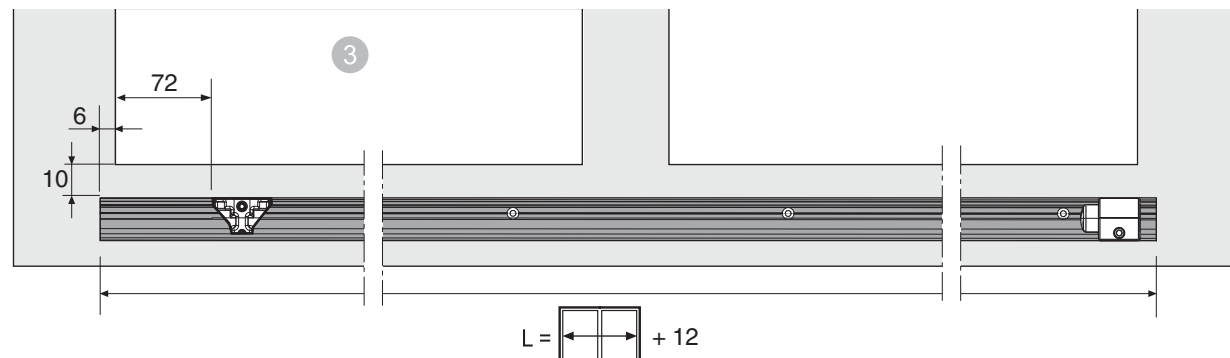
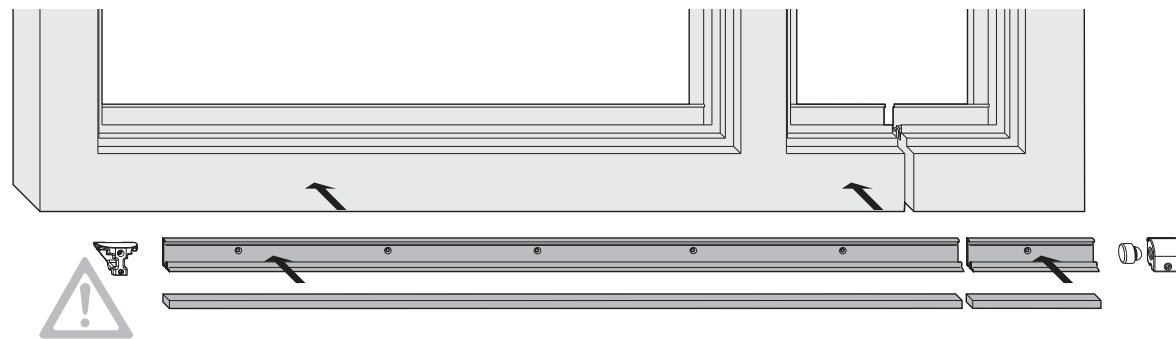
- 1 Направляющую шину  
обрезать по размеру
- 2 Привертной шаблон  
No. 465173
- 3 Z = внахлест





Montage Laufschiene

⚠ Laufschiene auf ganze Länge unterfüttern!



1 Laufschiene ablängen  
2 bei 6 mm Überdeckung

3 ⚠ Maß einhalten!  
Maßangabe für Überschlag  
18 mm

Montaż szyny dolnej

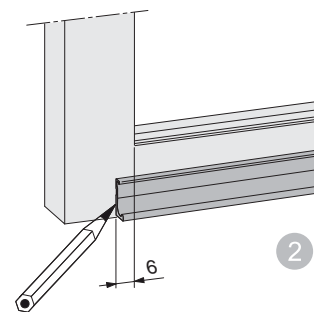
⚠ Nie zostawiać wolnej przestrzeni pomiędzy dolną szyną i podłogą!

Montáž spodnej vodiacej koľajnice

⚠ Spodnú vodiacu koľajnicu vypodložiť po celej dĺžke!

Монтаж опорной направляющей

⚠ Подложить подложку под опорную шину по всей длине!



1 Dociąć szynę dolną  
2 przy 6 mm przekrycia

3 ⚠ Nie przekraczać wymiarów dopuszczalnych! Podane wymiary są ważne dla przyłgi 18 mm

1 Spodnú vodiacu koľajnicu skrátiť  
2 pri 6 mm prekrytí

3 ⚠ Dodržať rozmery! Údaje o rozmeroch pre naliehavku 18 mm

1 Опорную шину обрезать по длине  
2 при 6 мм внахлест

3 ⚠ Выдерживать размер! Размер указан для стыка 18 мм

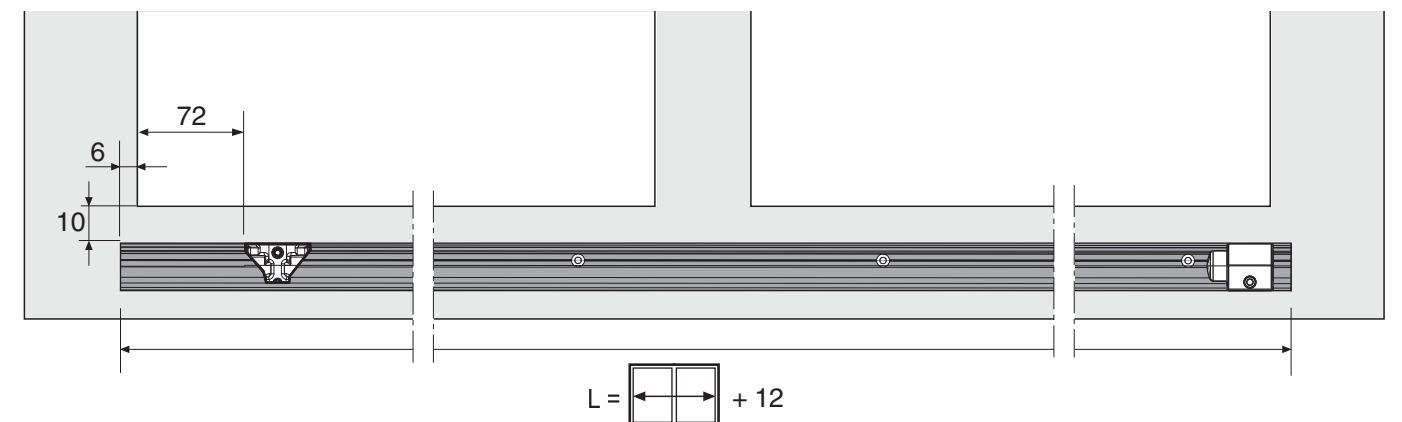
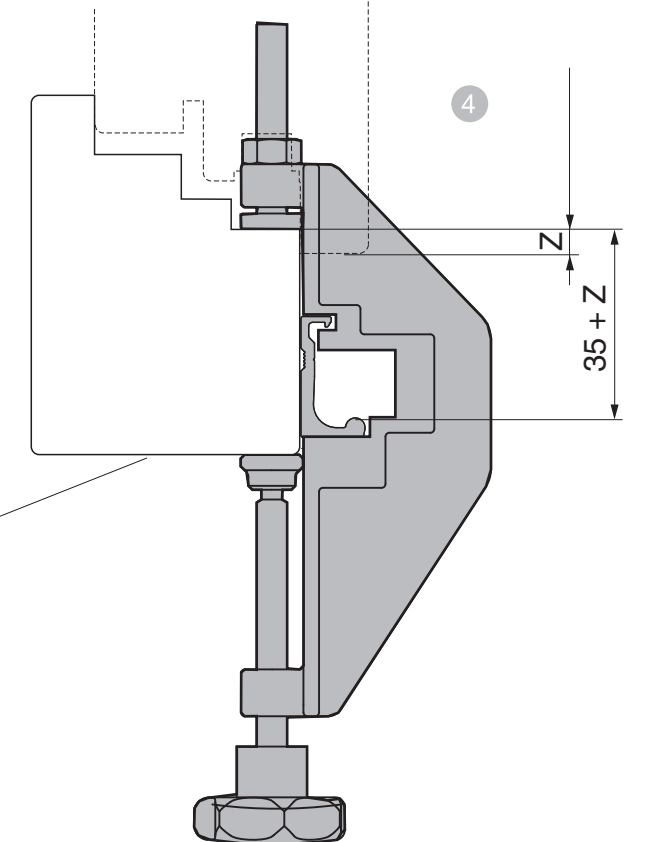
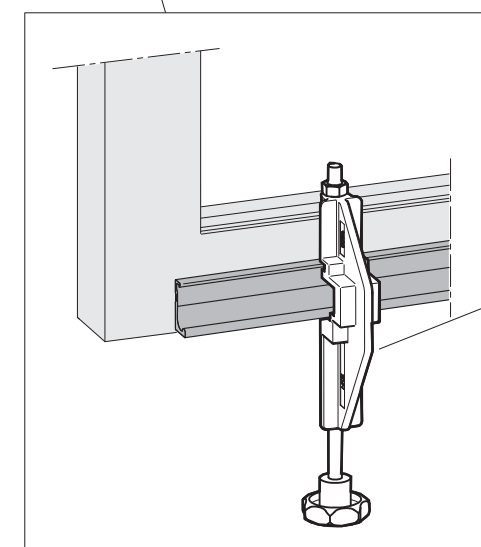
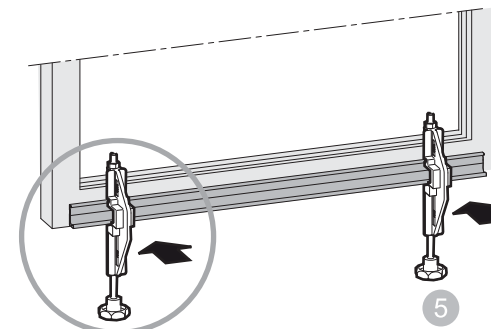


4 Z = Überdeckung  
5 Anschraublehre  
Nr. 465173

4 Z = Przekrycie  
5 Szablon nr. 465173

4 Z = prekrytie  
5 Šablóna na naskrutkovaníe č. 465173

4 Z = внахлест  
5 Привертной шаблон  
No. 465173



⚠ Maß einhalten!  
Maßangabe für Überschlag  
18 mm

⚠ Nie przekraczać wymiarów dopuszczalnych! Podane wymiary są ważne dla przyłgi 18 mm

⚠ Dodržať rozmery! Údaje o rozmeroch pre naliehavku 18 mm

⚠ Выдерживать размер! Размер указан для стыка 18 мм

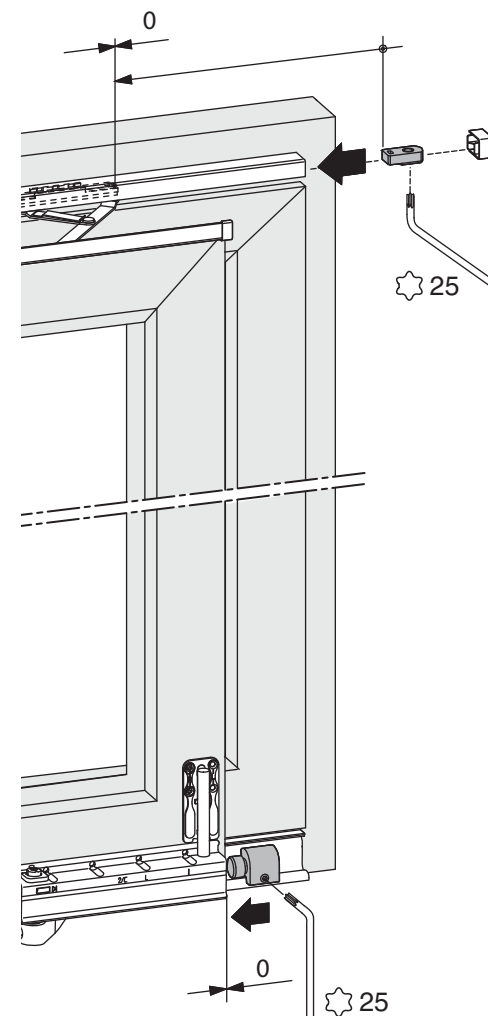
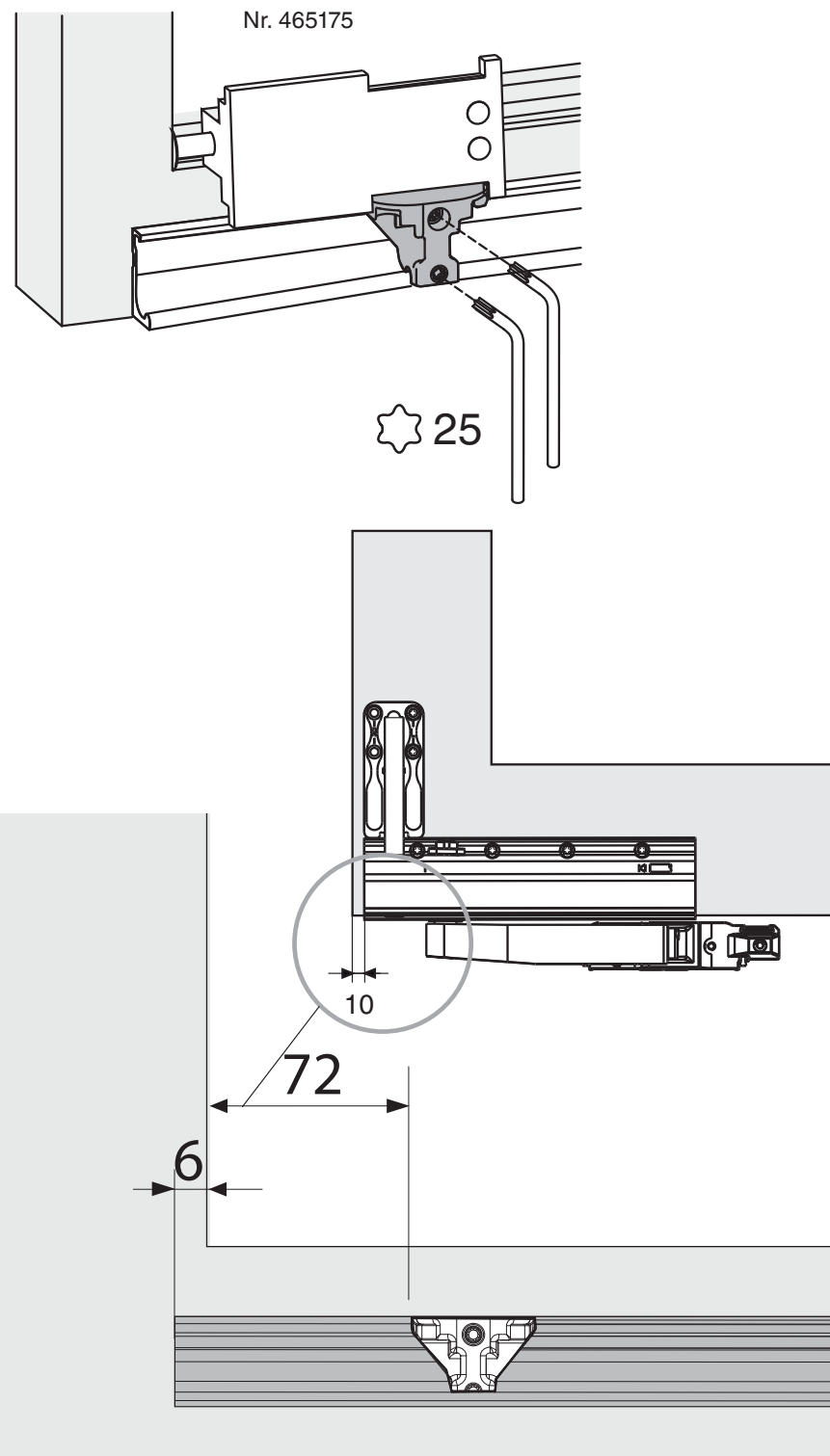


- 1 Anschlaglehre für  
Steuerteil Nr. 465175

- 1 Szablon dla części  
sterującej nr. 465175

- 1 Šablóna pre ovládací diel  
vozíkov č. 465175

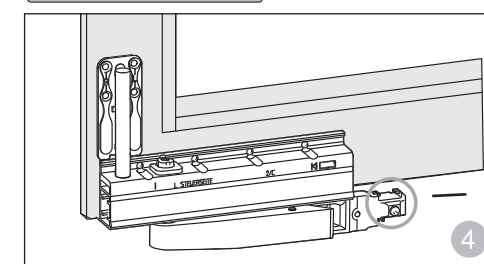
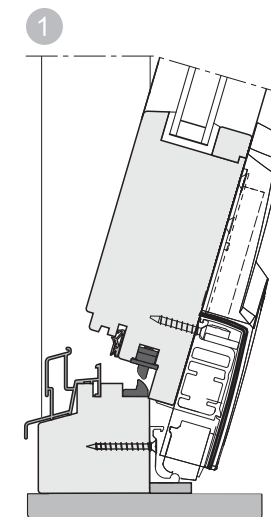
- 1 Монтажный шаблон для  
элемента управления  
No. 465175



### Einhängen des Flügels

- 1 Laufwagen einhängen
- 2 Gleitschere bandseitig in die Abdeckschiene (Sche-re) bis zum Anschlag einschieben
- 3 Sicherungsschraube mit TX 25 festschrauben
- 4 Aushebelsicherung aktivieren! Aushebel-sicherung (a) an beiden Laufwerken nach hinten schieben, bis sie in der markierten Position (b) einrastet

**⚠ ACHTUNG:** Ist die Aushebelsicherung nicht korrekt oder gar nicht in der markierten Position eingerastet, ist der Fensterflügel nicht ausreichend gesichert. Es kann zu schweren Körperverletzungen kommen.



### Zawieszanie skrzydła

- 1 Zawiesić wózek
- 2 Nożycę od strony zawiasowej wsunąć w szynę osłonową, aż do zderzaka
- 3 Dokręcić śrubę zabezpieczającą TX 25
- 4 Aktywować zabezpieczenie wysunięcia się skrzydła! Zabezpieczenie (a) na obu wózkach przesunąć w tył, aż zatrzaśnie się w odpowiedniej pozycji (b) zatrzaśnięte

**⚠ UWAGA:** Jeżeli zabezpieczenie nie zatrzasnęło się w zaznaczonej pozycji, skrzydło nie jest odpowiednio zabezpieczone. Może dojść do ciężkich obrażeń ciała.

### Osadenie křídla

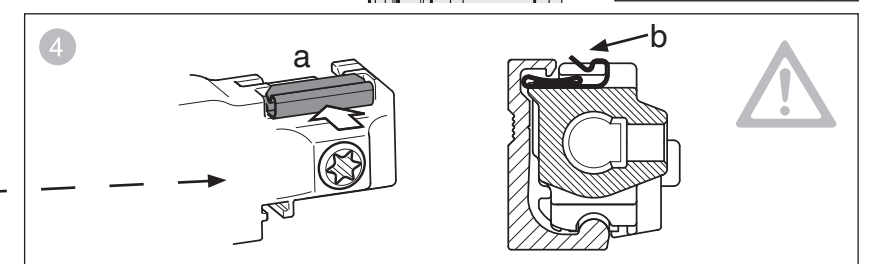
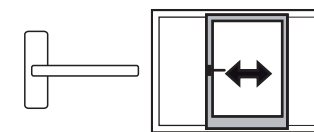
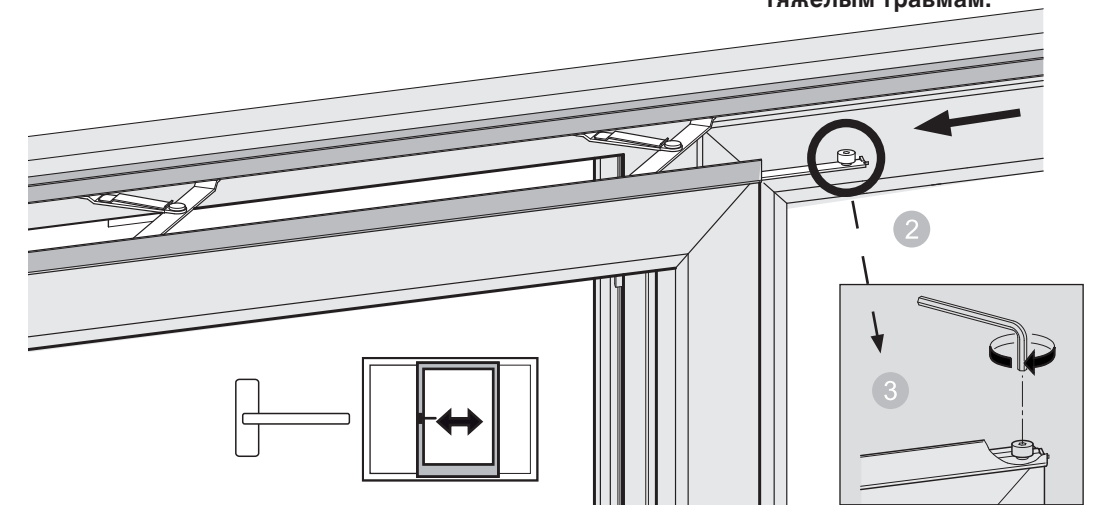
- 1 Nasadiť vozíky
- 2 Nožnicu z pántovej strany nasunúť na doraz do krycej koľajnice (nožnice)
- 3 Poistnú skrutku pomocou TX 25 priskrutkovať na doraz
- 4 Aktivovať poistku vysadenia! Poistku vysadenia (a) zatlačiť na vozíkoch smerom dozadu, až kým nezapadne do označenej pozície (b)

**⚠ POZOR:** V prípade ak nie je poistka proti vysadeniu dostatočne alebo vôbec zaistená, okenné křídlo nie je osadené bezpečne. Nebezpečenstvo úrazu.

### Навешивание створки

- 1 Навешивание каретки
- 2 Скользящие ножницы со стороны петли вдвинуть в защитную шину (ножницы) до упора
- 3 Затянуть стопорный винт с помощью TX 25
- 4 Активировать блокиратор вывешивания! Блокиратор вывешивания (a) на обеих каретках сдвинуть назад до его защелкивания в промаркированной позиции (b)

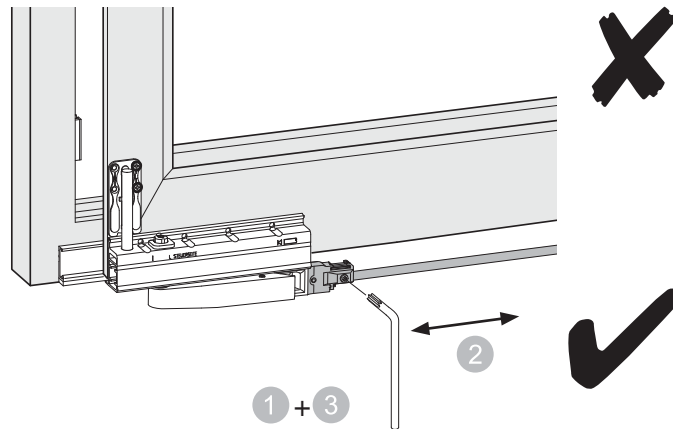
**⚠ ВНИМАНИЕ:** Если блокиратор вывешивания неправильно или вообще не защелкнут в промаркированной позиции, створка окна недостаточно зафиксирована, что может привести к тяжелым травмам.





Parallelstellung der Laufwagen korrigieren

- 1 Verbindungsstange am griffseitigen Laufwagen lösen
- 2 Durch Verschieben der Verbindungsstange nach links oder rechts das hintere Laufwerk (b) parallel zum griffseitigen Laufwerk (a) stellen
- 3 Verbindungsstange am griffseitigen Laufwagen wieder fixieren



Równoległe ustawienie wózków

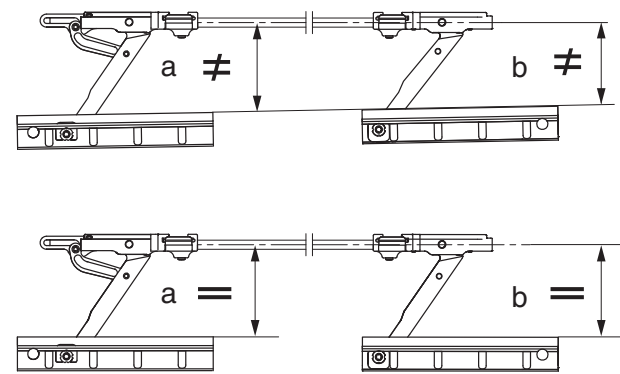
- 1 Pręt połączeniowy poluzować na wózku po stronie klamki
- 2 Przesuwając pręt w lewo lub prawo (a) ustawiamy tylny wózek (b) równoległe do wózka po stronie klamki
- 3 Dokręcić pręt połączeniowy na wózku po stronie klamki

Paralelné nastavenie vozíkov

- 1 Uvoľniť spojovaciu tyč vozíka na kľučkovej strane
- 2 Posúvaním spojovacej tyče smerom vpravo prípadne vľavo nastaviť zadný vozík (b) paralelne s predným (a)
- 3 Spojovaciu tyč k vozíku na kľučkovej strane napetno zafixovať

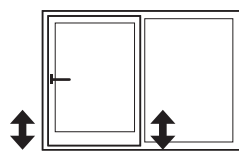
Корректировка параллельности кареток

- 1 Разъединить соединительную штангу и каретку со стороны ручки
- 2 Путем сдвига соединительной штанги влево или вправо установить заднюю каретку (b) параллельно каретке (a) со стороны ручки
- 3 Снова зафиксировать соединительную штангу на каретке со стороны ручки



Höhe der Laufwagen regulieren

- Verstelleicherung 1 abheben
- Höhe einstellen (+ 4 mm, - 2 mm)
- Verstelleicherung wieder aufstecken



Regulacja wysokości wózka

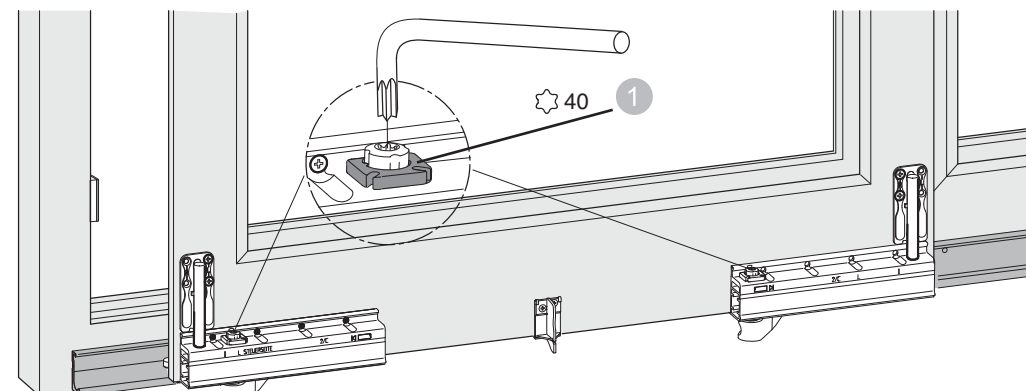
- Zdjąć zabezpieczenie pozycji 1
- Ustawić wysokość (+ 4 mm, - 2 mm)
- Ponownie założyć zabezpieczenie pozycji

Výškové nastavenie vozíkov

- Odistiť nastavovaciu poistku 1
- Nastaviť výšku (+ 4 mm, - 2 mm)
- Nastavovaciu poistku nasadiť späť

Регулировка высоты кареток

- Снять блокиратор перемещения 1
- Установить высоту (+ 4 мм, - 2 мм)
- Снова насадить блокиратор перемещения

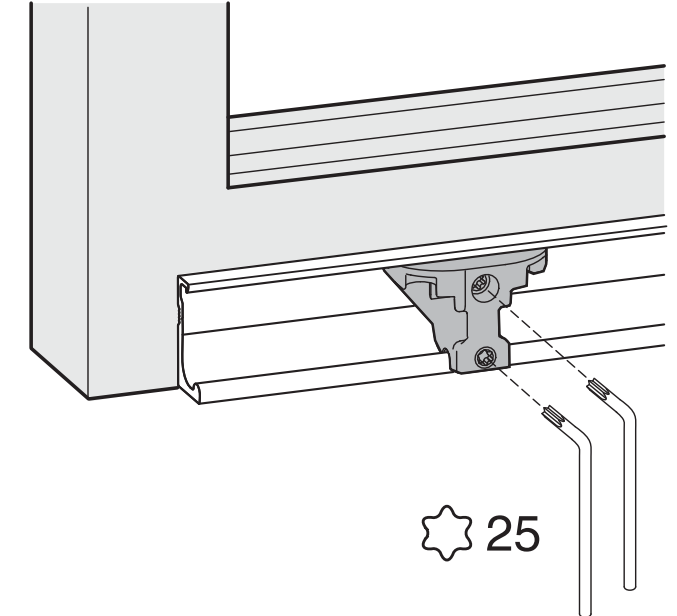
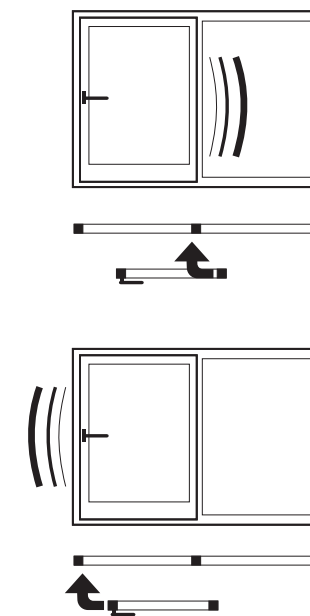


Flügelinlauf korrigieren

Skorygować najazd skrzydła

Nastavenie nábehu krídla

Корректировка хода створки



Griffpositionen

- 1 schließen
- 2 kippen
- 3 öffnen/schieben

Pozycje klamki

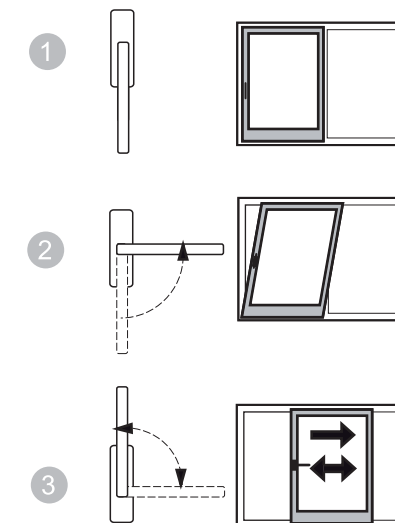
- 1 zamknięte
- 2 uchylanie
- 3 otwieranie/przesuwanie

Pozície kľučky

- 1 zatvoriť
- 2 sklopiť
- 3 otvoriť/posúvať

Положения ручки

- 1 закрыть
- 2 откинуть
- 3 открыть/сдвинуть



TECHNIK DIE BEWEGT



**MAYER & CO BESCHLÄGE GMBH**  
ALPENSTRASSE 173  
A-5020 SALZBURG  
TEL +43 (0)662 6196-0  
FAX +43 (0)662 6196-1449  
maco@maco.at  
www.maco.at

Best.-Nr. 756541 - Datum: August 2009  
Alle Rechte und Änderungen vorbehalten.